

N.S 119494



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**



**UNIDAD 242  
24DUP0002S**

**PROPUESTA PEDAGÓGICA  
"EN EDUCACIÓN PRIMARIA INDÍGENA:  
ENSEÑAR A LEER A PARTIR DE  
LA LENGUA MATERNA"**



**PRESENTA  
DIEGO JOSÉ MARTÍNEZ SANTIAGO**

**PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**CD. VALLES, S. L. P.**

**JULIO DEL 2001**

DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., A 13 DE JULIO DE 2001.

C. PROFR. DIEGO JOSE MARTINEZ SANTIAGO  
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica, intitulada “EN EDUCACION PRIMARIA INDIGENA: ENSEÑAR A LEER A PARTIR DE LA LENGUA MATERNA”, le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.



A T E N T A M E N T E.  
“EDUCAR PARA TRANSFORMAR”

S. E. G. E.  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 242  
CD. VALLES, S.L.P.

MTRO. DANIEL CRUZ LAUREANO  
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE EXÁMENES  
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

c.c.p. Depto. de Titulación.  
DCL/agm.

## DEDICATORIAS

Para mi esposa y mis hijos, que comprendieron y me apoyaron en los momentos difíciles, para asistir asesoría y terminar este trabajo de UPN.

Con todo respeto a mis padres que los admiro y me animaron para terminar la Licenciatura.

Para mis maestros de la Universidad Pedagógica Nacional y en especial a la Psicóloga Rosa Lara, por haberme asesorado para terminar la carrera.

A todos los niños indígenas de México, hablantes en el idioma Nahuatl, les ofrezco esta Propuesta Pedagógica para que aprendan a leer en su lengua materna.

## INDICE

INTRODUCCIÓN.....	5
CAPÍTULO I	
ENSEÑAR A LEER ¿A PARTIR DE LA LENGUA MATERNA O SEGUNDA LENGUA DEL ALUMNO?.....	8
Dificultad en la enseñanza-aprendizaje en la lectura.....	10
El contexto escolar y sociocultural del niño indígena.....	14
La importancia en la enseñanza-aprendizaje de la lectura.....	25
CAPITULO II	
LA EXPLICACIÓN TEÓRICA DE LA LECTURA EN LA PRÁCTICA DOCENTE DEL MAESTRO .....	32
La lengua indígena en el contexto educativo.....	33
El sustento teórico en la enseñanza de la lengua indígena.....	46
CAPITULO III	
LA LENGUA MATERNA: UNA ESTRATEGIA EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA.....	49
Finalidad de la enseñanza-aprendizaje de la lectura.....	50
La lengua indígena como contenido en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura.....	51
La enseñanza-aprendizaje de la lengua materna para la adquisición de la lectura.....	53
La importancia de los recursos didácticos en el proceso educativo.....	88
La evaluación del aprendizaje de la lectura.....	89
PERSPECTIVAS DE LA PROPUESTA.....	93
BIBLIOGRAFÍA.....	94
ANEXOS.....	95

## INTRODUCCIÓN

La presente propuesta pedagógica, se destina para las escuelas que se ubican en el medio indígena, su objetivo primordial es ofrecer al docente, una estrategia metodológica didáctica que le permiten, atender a enseñar a leer a partir de la lengua materna del niño en primer grado en educación primaria indígena. Este material considera fundamentalmente las condiciones de los grupos en las comunidades indígenas en que viven, para que contribuya a superar los problemas que se suscitan en la zona indígena, además se estructura en 3 capítulos, una perspectiva de la propuesta una bibliografía y un anexo.

En el primer capítulo se plantea el problema más suscitado en la práctica docente, relacionado a la enseñanza-aprendizaje de la lectura con alumnos de primer grado en educación primaria, las dificultades que se enfrenta el docente están a la luz del día, como son; el desconocimiento de la ubicación espacial, la falta de maduración en la psicomotricidad fina y gruesa, la aplicación de métodos inadecuados, el estilo de enseñanza tradicionalista, la falta de materiales impresos en la lengua materna, etc., estos son algunos elementos que ha implicado para que el docente no logre el objetivo propuesto en un principio del tema. En el contexto escolar y sociocultural del niño indígena, el docente hace una reflexión sobre el análisis de su trabajo cotidiano y la participación de la comunidad; en el contexto escolar, el profesor se ha dedicado a castellanizar a los alumnos, dado a la exigencia de los padres de familia a que sus hijos aprendan el español, surgiendo así la desvalorización de la lengua

materna del niño. Es por ello, se retoma la necesidad de reflexionar y proponer que la educación indígena fortalezca la alfabetización a través de la lengua materna del niño en sus primeros años de aprendizaje de la lectura, para que así en lo futuro no se extermine esta herencia pura de nuestros ancestros y revalorar, promover su uso a las nuevas generaciones, dándole funcionalidad y comunicativo las competencias lingüísticas.

En el segundo capítulo, se explica teóricamente la lectura, en la practica docente del maestro, en donde pone de manifiesto la experiencia en el quehacer cotidiano, para identificar los diferentes problemas que aquejan en la proyección de una actividad pedagógica. La lengua indígena es muy importante considerar en el contexto educativo, ya que juega un papel fundamental en su aprendizaje, durante los primeros años de su vida, permite desarrollar las competencias lingüísticas y culturales del niño indígena para su construcción de conocimientos significativos. Por consiguiente el docente fortalece el desarrollo de la habilidad lectora en los niños de primer grado mediante el uso de la lengua materna nauatl, aprovechando que los infantes lo hablan, leen, y escriben para potenciar fundamentalmente la lengua hablada y escrita. Así mismo este trabajo se sustenta con los artículos 3º. y 4º. que establece la Constitución Política y 7º., 13 y 38 de la Ley General de Educación, para que los niños indígenas fortalezcan la lengua materna utilizando como medio para su instrucción pedagógica.

En el capítulo tercero hace énfasis a la lengua materna como una estrategia en la

enseñanza de la lectura. con alumnos de primer grado, por lo que es necesario fijar una finalidad para que los niños logren el desarrollo de la capacidad para expresarse oralmente con claridad, coherencia y sencillez; logren de manera eficaz el aprendizaje de la lectura; de esta manera se considera la lengua indígena como contenido en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura, por lo que el lenguaje parte de las experiencias que el alumno tiene en el uso cotidiano del idioma; en la adquisición de la lectura a través de la lengua materna del niño el docente ha creado actividades en la preparación para la lectura, técnicas y habilidades que facilitan el aprendizaje de la lectura, y la enseñanza de la lectura básica. Así también se da a conocer la importancia de los recursos didácticos en el proceso educativo que aproximan al educando a la realidad en que vive, estimulando su interés, creatividad, participación, la interacción y promueven la cooperación. Así mismo se caracteriza la evaluación del aprendizaje de la lectura de los educandos, como un proceso sistemático, que recoge información acerca del aprendizaje del alumno, para conocer el grado de aprovechamiento y a la vez nos sirve para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de los educandos.

Y por último se da a conocer la perspectiva de la propuesta, la bibliografía y anexos para nutrir algunos contenidos que se crean convenientes para el reforzamiento de la información pedagógica.

## CAPITULO I

### ENSEÑAR A LEER ¿A PARTIR DE LA LENGUA MATERNA O SEGUNDA LENGUA DEL NIÑO?

En el contexto escolar, el problema más comentado dentro del quehacer docente, es en relación a la enseñanza-aprendizaje de la lectura de los infantes de primer grado en educación primaria, ya que se pretende que los niños indígenas, aparte de adquirir los conocimientos, habilidades, actitudes y situaciones comunicativas apropiadas para el aprovechamiento escolar a través de su propia lengua materna nahuatl, aprendan el español oralmente como su segunda lengua, la cual permitirá comunicarse adecuadamente frente al mundo ajeno a su comunidad inmediata, además significaría el cimiento de la educación primaria bilingüe, para que así en los grados posteriores avance normalmente el proceso educativo de acuerdo a su etapa de desarrollo cognitivo y no tenga dificultad en la enseñanza-aprendizaje en todas las asignaturas que marca el plan y programas de estudios vigente,

Sin embargo, ésta situación problemática se observa desde cualquier horizonte, en los padres de familia, alumnos y no exclusiva mente al docente; ya que por diferentes circunstancias participan estos agentes a darle vivacidad el problema antes mencionado; por lo que es necesario que los padres de familia apoyen en las tareas educativas, para fortalecer la lectura; de igual manera los niños tendrán que redoblar esfuerzos, poner mayor interés, para ser buenos lectores, y por último el



docente tiene que asumir su responsabilidad para buscar estrategias didácticas adecuados para jerarquizar que los niños indígenas sean buenos lectores. Hoy en día, la escuela aún se concibe como formador de niños con una educación tradicionalista; esto es crítico para el docente, y que estamos en el umbral del siglo XXI, y se está formando a los niños con un aprendizaje mecanizado, en particular la lectura, memorizando las palabras, parafraseando, hasta llegar a la incomprensión.

De esta manera el docente fortalecerá las expectativas de la educación indígena para promover la enseñanza-aprendizaje de la lectura a través de su lengua materna nahuatl, para que muchos niños indígenas no padezcan en su paso por una escuela que ignora el mundo cultural de sus comunidades, imponiéndolas ideas y modelos educativos ajenos a la realidad, generando en los alumnos una educación carente de significado y pérdida de la identidad étnica.

Es por ello que el docente, asumirá el compromiso para alfabetizar a través de su lengua del niño fortaleciendo así la capacidad de hablar, leer, escribir y pensar en forma crítica y creativa. Pero en la actualidad parece que no se ha cumplido la misión, ya que el enseñante parte de la segunda lengua del educando, formando alumnos pasivos y carentes de crítica.

## DIFICULTAD EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN LA LECTURA.

Durante el desarrollo de la clase se observa que los alumnos desconocen aún la ubicación espacial, ya que esto contribuye para obstaculizar la lectura de algunas grafías, ya que no trazan bien la escritura, esto sucede con las grafías d con b y la g con p en la enseñanza-aprendizaje de la lectura, ya que se presentan dificultad y constantemente existe confusión en cuanto al fonema y el trazo de las grafías. De igual manera sucede con la enseñanza de las grafías ch, tl, ts, ya que en los educandos presentan dificultad en el aprendizaje de este contenido, ya que son grafías compuestas del alfabeto nahuatl y el castellano.

La maduración Psicomotriz, como tal, no se encuentra prevista en los contenidos del programa de primer grado, pero el maestro abordará aquí con el fin de preparar clarificar afirmar, ampliar las habilidades de cada niño y así, preparar un terreno firme sobre el cual asentar el aprendizaje efectivo de la lectura. Es importante iniciar las actividades con esta clase de ejercicios y repetirlas, en particular los referidos a la orientación espacio-temporal, (derecho-izquierda), en diferentes momentos del año escolar y ampliar de manera paulatina el grado de complejidad para que el niño adquiera un manejo fluido y lo aplique naturalmente a cualquier otra actividad. Pero en la actualidad el profesor no lleva a cabo estos ejercicios de maduración y va directamente al trazo de las grafías, obstaculizando así para su lectura.

Así mismo el docente se observa que aplica métodos como el deductivo en los

alumnos de primer grado, creando más dificultad para su comprensión de este contenido ya que no va acorde a la zona de desarrollo real del individuo. Así también el docente se observa que aplica técnicas como la repetición, fortaleciendo así la mecanización en el aprendizaje y surge un problema como lo es la memorización a corto plazo de los educandos.

Ante esta situación problemática que se enfrenta en el quehacer docente es necesario que cambie de actitud y su forma de estilo de enseñanza para lograr el objetivo propuesto, cambiar metodologías como el inductivo, y lo más importante es partir de las experiencias previas o cotidianeidad de los alumnos o sea apropiar el contenido al medio geográfico en donde se desenvuelve el niño, para lograr su aprendizaje constructivista.

En los estilos de enseñanza el docente se observa que es expositivo en su clase, sabedor de todo los conocimientos, en donde los alumnos son simplemente receptores de la información, por lo consiguiente los educandos manifiestan una actitud negativa, por ejemplo al interrogarlos a que participen no lo hacen y quedan pasivos. De esta manera se obstaculiza a que los alumnos trabajen activamente y no logran un aprendizaje colaborativo o cooperativo, surgiendo así la no comprensión de los conocimientos en relación al aprendizaje de la lectura.

Es necesario que el profesor se actualice pedagógicamente para que adquiera una formación docente acorde a la necesidad educativa de los educandos, para que así

de manera paulatina ir dejando, la ya remarcada educación tradicionalista a una educación crítica. Y así promover la confianza y la interacción entre el maestro-alumno, alumno-alumno y alumno-maestro; para fortalecer los trabajos en colaboración para el aprendizaje de la lectura, en donde el docente nada más guía las actividades para su realización.

En la actualidad el docente bilingüe castellaniza los alumnos desconociendo así la lengua materna del niño, por consiguiente no logra comprender lo que lee, por ello es muy necesario la enseñanza de la lengua materna como primera lengua, aprovechando que los niños lo hablan, platican y escriben, pero el docente tiene que darles a conocer las 18 grafías existentes en este idioma, ya que de lo contrario, los alumnos realizarían escrituras sin normas ortográficas en grados subsecuentes.

A raíz de esto, el profesor tiene que cumplir uno de los grandes retos de la escuela que es dejar de crear analfabetas funcionales, para orientar la enseñanza en la consolidación de personas capaces de comprender lo leído de un texto, resolver problemas tanto oral como por escrito.

Así también se observa que los materiales impresos existentes escritos en lengua materna nahuatl son muy limitados y esto implica una fragmentación en el aprendizaje del alumno, ya que todos los materiales impresos que edita la SEP, están escritos en español y esto aumenta el grado de dificultad en la lectura ya que para el niño es una lengua extraña y se ve obligado a leer como su segunda lengua,

aprendiendo el resto de las grafías que aparecen en español y de esta manera se fortalece el aprendizaje mecanizado carente de significado para los educandos.

Es aquí donde existe la gran tarea del profesor, para innovar estrategias adecuadas, utilizar los pocos materiales existentes en lengua indígena, producir materiales en lengua indígena, aprovechar los acervos culturales de la comunidad como cuentos, leyendas, mitos, etc., para su alfabetización de los alumnos y así fortificar la lectura. Por lo que el docente tiene que darle prioridad y más tiempo en el horario escolar, la lengua materna, siendo un instrumento para la comunicación oral y escrito; y sobre todo como medio de instrucción para la adquisición de la habilidad de la lectura.

De esta manera se describe esta situación problemática para tratar el tema de estudio relacionado de ¿Cómo propiciar la enseñanza-aprendizaje de la lectura en lengua materna nahuatl en los educandos de primer grado de educación primaria indígena?, ya que es uno de los contenidos que se considera el eje fundamental que marca el plan y programa de estudio vigente, así cumplir el enfoque que menciona debe ser comunicativo y funcional; además asimilar y comprender los contenidos de otras asignaturas, y es por ello se retoma este contenido para su estudio y así revalorar de las culturas (la lengua materna), que aún permanece viva en la comunidad; así también es necesario considerar actividades lúdicas, materiales concretos, metodologías adecuadas, etc. para lograr el objetivo.

En este sentido, se trata de que los niños Indígenas que ingresan a la educación

primaria encuentren relación entre los conocimientos que reciben de su familia y comunidad con los de la escuela. Su labor consistirá en desarrollar y enriquecer a través de la escuela, los valores, conocimientos y la cosmovisión del propio grupo Indígena. La escuela debe, entonces, ayudar a fortalecer el "saber propio" de nuestros pueblos. Por tal motivo el maestro tiene que aprovechar este recurso sobre lengua materna para su instrucción para jerarquizar el aprendizaje significativo que tanto se ha hablado en la educación actual.

## EL CONTEXTO ESCOLAR Y SOCIO-CULTURAL DEL NIÑO INDIGENA.

Históricamente el hombre se ha reconocido como un ser sociable y es por ello ha utilizado el lenguaje oral desde su aparición además se han venido transmitiendo de generación a generación hasta en la actualidad, con el paso del tiempo surge la necesidad de representar mediante escrito la lengua hablada, a raíz de esto aparece el llamado código, posteriormente nace la necesidad de comprender o leer el lenguaje jeroglífico que durante esa época fue dominante para expresar sus ideas o pensamientos.

Es por ello el maestro, durante la sesión de clases tiene que vigorizar la expresión oral, la lectura, y la escritura, a través de la lengua materna ya que se ha caracterizado como medio para comunicarse, expresarse sentimientos y necesidades, ordenarse, explicarse, indagarse, informarse, jugarse, etc.; y saber bien qué expresiones emplear en cada una de estas situaciones.

Los niños desde antes de ingresar a la primaria ya poseen un cúmulo de conocimientos que fueron adquiridos en su educación preescolar, en el seno familiar y su entorno social, pero tal parece que el docente no los valoriza estas experiencias que poseen y los denomina como seres que no saben nada.

Tal parece que el educador imparte su clase con la ya estigmatizado "educación tradicionalista", ya que los educandos no tienen la oportunidad de participación y existe pleno autoritarismo pedagógico por parte del enseñante en el quehacer cotidiano. Y esto urge un cambio de actitud o la manera de enseñar por parte del profesor ya que en la actualidad estas experiencias previas de los niños contribuyen plenamente a la construcción de conocimientos significativos.

Por lo regular se organiza las actividades diariamente, pero no toma en cuenta la cotidianeidad de los educandos, ya que las actividades que se planean son basadas en los avances programáticos comerciales, esto al alumno le dificulta para la comprensión en la lectura sobre la representación convencional de las letras del alfabeto; esto sucede porque el docente cumple otra función como lo es ocupar la Dirección escolar y esto le dificulta crear actividades de acuerdo a su entorno del niño ( lengua materna), de esta manera los niños no alcanzan a asimilar el 100 % por lo que se va engrandeciendo el desinterés hasta llegar la reprobación escolar. Así mismo se observa no motiva las clases, no despierta el interés y la curiosidad de los alumnos para enseñar este contenido y va directamente al trazo de las letras para su lectura.

Es necesario que el profesor organice las actividades de acuerdo a la zona de desarrollo real del niño para compartir las experiencias vivenciadas y ver motivado, exista comprensión, animación para realizar los trabajos encomendados por el docente, aunque es difícil, pero se intentará para ver los frutos ya que de lo contrario se seguirá dependiendo de otros medios para la planeación de la clase y esto no va acorde a la educación indígena ya sería alfabetizar con la segunda lengua del niño (español) en una comunidad dominante del monolingüe indígena. Es importante implementar los juegos didácticos para fortalecer la lectura, permitiendo la libre interacción para energizar los coaprendizajes en los niños.

Además las palabras que se enseñan al niño, deberán tomarse del mundo que le rodea, de los objetos que tiene cerca de sí; la escuela, la casa paterna, sus animales, sus plantas, etc., igualmente existe otro manantial de palabras nuevas para el niño es en su libro de lectura, para que entienda todas las palabras contenidas al texto.

Durante el quehacer docente se observa que los alumnos de primer grado no alcanzan a comprender el aprendizaje de la lectura sobre la representación convencional de las letras p, l, s, etc., por mencionar algunas, por muchas circunstancias que se presentan en el transcurso del desarrollo de la clase; uno de ellos es la falta de asimilación del sonoro-gráfico en donde los niños no pueden descifrar una palabra ni darle su significado, así también no alcanzan a conocer el conjunto de grafías convencionales, o sea el alfabeto, la direccionalidad, valor



sonoro convencional, segmentación, ortografía, puntuación y peculiaridades.

Para el profesor, el desarrollo de la expresión verbal en lengua materna es un aspecto fundamental para que el aprendizaje de la lengua escrita sea significativo para los niños. Quizá la excesiva presión institucional y social que ejercemos sobre ellos para que lean y escriban a los pocos meses de ingreso al primer grado de la escuela primaria, nos hace olvidar que la alfabetización es un proceso mucho más amplio que inicia con la adquisición de un sistema de comunicación escrita, pero solo puede avanzar hacia niveles más ricos y complejos cuando las personas aprendemos a usarlo de manera divertida, productiva y exitosa en situaciones comunicativas efectivas. De nada nos sirve que los niños sepan repetir o descifrar colecciones de símbolos, nuestro propósito es que aprendan a hablar, leer y escribir con sentido.

En el momento que se aborda el tema sobre la lectura en la representación convencional de las letras, se observa que los alumnos no comprenden, quizá por la interacción del maestro-alumno es a través de su segunda lengua del niño (español), y esto permite que existe un ambiente lleno de desconfianza en el aula, ya que la actitud de los educandos es pasiva, además en relación al uso de materiales didácticos se utiliza láminas que representan dibujos no acordes a la realidad del niño o sociocultural como por ejemplo para introducir a la enseñanza de la vocal e el docente presenta una lámina en donde aparece dibujado un elefante, enseguida los alumnos repiten varias veces la palabra elefante después escriben

varias veces en su cuaderno y por último lo descifran para llegar a la letra e; así también se observa que para la enseñanza de la letra p el docente presenta una lámina en donde aparece dibujado una pera, enseguida leen varias veces la palabra y posteriormente lo escriben repitiendo varias veces en su cuaderno, además el docente enseña las sílabas en forma vertical y horizontal ( método silábico). Por lo general el docente se observa que se apropia principalmente en ocupar todas los materiales de apoyo que estén en su alcance como es el pizarrón, gises, cuadernos y los libros de texto.

En el marco del plan y programas de educación primaria 1993, el enfoque de enseñanza de la lengua establece una ruta de desarrollo de las habilidades para comunicarse oralmente y por escrito que junto con las competencias de razonamiento, constituyen las herramientas básicas para aprender los contenidos escolares de todas las asignaturas. Esta ruta de alfabetización es un proceso amplio que comienza con el acceso de los niños al uso del alfabeto y se prolonga a lo largo de los seis grados de la educación primaria. Durante el primer grado de la escuela primaria, las actividades de enseñanza pueden preparar el camino para que los niños usen los códigos alfabéticos en diversas prácticas comunicativas, mediante la orientación de sus necesidades naturales para expresar gráficamente sus ideas y sentimientos, de sus esfuerzos espontáneos o por escribir mensajes con símbolos convencionales y de sus juegos para crear diferentes imágenes y significados mientras alteran los sonidos de las palabras. Sin embargo, en el caso de los niños indígenas, la mayoría de los maestros, y de acuerdo con las expectativas de muchos

padres de familia, pretendemos apresurar el dominio de lengua escolar, esto es, la que se usa para aprender los contenidos de todas las asignaturas, mediante la incorporación del idioma del español en el proceso de alfabetización inicial. Esta situación deja a los niños indígenas en gran desventaja porque inhibe uso de los saberes y las prácticas comunicativas que adquirieron con su lengua materna. Por lo que el docente tiene que cambiar su forma de conducción de la clase con sus alumnos, interacción con su lengua materna, utilizar recursos didácticos, no sólo los que elabora el maestro para apoyar su práctica docente, sino todo el universo de elementos que ofrece el medio natural y social que rodea al alumno, es decir, la realidad misma.

El maestro debe enseñar a los niños prácticamente que leer no es repetir las palabras del libro, sino única y exclusivamente expresar sus propios pensamientos y emociones, el alumno debe aprender a leer, comprender lo que está en su libro, vincular lo que está en su pensamiento, y para que éste sea posible, lo primero que tiene que hacer el lector es apoderarse el pensamiento del autor.

Con esta perspectiva, el maestro está en transición para adquirir el nuevo modelo educativo crítico, renunciar que los alumnos parafrasean y formar alumnos alfabetas funcionales.

Los niños de primer grado de primaria de la escuela "Lic. Adolfo López Mateos" y ubicada en la comunidad de Yohuala, Municipio de Tampamolón Corona, S.L.P., han

presentado este tipo de problema lo que provoca que hoy en día serias dificultades en la enseñanza de la lectura, generando así el bajo rendimiento escolar.

En esta escuela, el docente castellaniza los alumnos, ya que emplea la segunda lengua del niño para su instrucción; de aquí surge la gran tarea del maestro y desde luego la elaboración de esta propuesta pedagógica, para que nuestros hermanos infantes sean alfabetizados a través de su idioma indígena para elevar la calidad educativa.

De la escuela anteriormente citada siempre se ha manifestado un desequilibrio en relación al aspecto educativo, ya que no se puede comparar con una escuela de organización completa, aunque los objetivos que persiguen son los mismos pero poseen diferentes características en su labor educacional, ya que los docentes atienden tres grados respectivamente y esto, no es tarea fácil, ya que significa atender tres grados de manera simultánea. La organización de actividades de una escuela multigrado siempre es difícil, ya que resulta importante seleccionar un contenido y además de correlacionar con los tres grados, pero a veces no se logra un aprovechamiento escolar requerido, provocando el bajo aprovechamiento o reprobación y por lo tanto no cumple el propósito fijado en un principio.

En esta tarea, el profesor atiende 3 grados; pero organiza las actividades dividiendo en dos grupos; un grupo para primer grado y por el otro, segundo y tercero; en relación al primer grado que es donde se ubica la situación problemática que emana

en un ciclo escolar, es necesario darle mayor atención ya que los infantes necesitan animación y despertarles el interés con las actividades lúdicas, para lograr la meta. En este sentido, el enseñante tiene que aprovechar las sugerencias didácticas que proporciona los cursos de PAREIB para implementarlo en el quehacer docente.

Además estos alumnos que poseen este tipo de problemas sobre la lectura, se observa que durante su estancia en la educación preescolar tuvieron una baja asistencia y es por ello no hubo continuidad para la adquisición de ciertas habilidades que emprende el centro de preescolar. Así también se observa que el docente de educación de preescolar no fortaleció el desarrollo de psicomotricidad fina y gruesa y se dedicó más a la socialización del niño y como consecuencia se ha manifestado diariamente en el salón de clase en su primer aprendizaje sobre la lectura. Aunado de lo que se mencionó anteriormente, estos niños son los mismos que han tenido una asistencia muy baja en primer grado, por lo que se observa los padres de familia no tienen interés para que sus hijos salgan adelante y adquieran la enseñanza-aprendizaje en la lectura en primer grado, existiendo la poca participación o apoyo y lo que se observa le cargan al trabajo al docente.

Por lo que el maestro, tratará de concientizar a los padres de familia para que sus pupilos asistan a la escuela regularmente, a que adquieran y desarrollen la habilidad de la lectura, es por ello, el docente tiene que realizar reuniones constantemente para tratar asuntos de carácter pedagógico, darles a conocer los objetivos a perseguir, los avances logrados y hacer frente los obstáculos observados para darle

solución y así cumplir la exigencia de la nueva corriente educativa.

Las edades de estos niños oscilan entre los 6 y 7 años y tomando en cuenta los estadios de Piaget, están en la etapa preoperacional, ya que en este periodo el niño aprende a transformar las imágenes estáticas en imágenes activas y con ello empieza a utilizar el lenguaje y los diferentes aspectos de la función semiótica que subyacen en todas las formas de comunicación, de esta manera surge la necesidad de buscar o crear estrategias adecuados de acuerdo a su capacidad cognoscitiva, que ayuden a fortalecer el aprendizaje de la lectura, dándole mayor énfasis a las actividades lúdicas.

En años anteriores parece que el docente no tomaba en cuenta los estadios que poseen los niños para su aprendizaje y estaba más abocado al viejo paradigma de la educación; en contraste se fortalecerá una nueva paradigma de educación para que los niños tengan una visión diferente al de antes y en la actualidad, formando niños activos.

En el contexto social, principalmente la familia influye mucho en la inasistencia escolar, ya que muchas de las veces los padres de familia llevan a sus hijos a que les ayuden a realizar los labores del campo, obstaculizando así el trabajo docente y por ende al alumno significa un retraso, existencia de una laguna mental ya que pierde la secuenciación e ilación de conocimientos que el profesor planea diariamente.

De esta manera, el docente tiene la facultad de realizar asambleas para negociar el diálogo con los padres de familia, dándole prioridad sobre la concientización de que sus hijos asistan regularmente a la escuela para que logren adquirir el aprendizaje inicial relacionado a la lectura para que así puedan comunicarse tanto oral y escrito; ya que de lo contrario seguirá firme el rezago educativo, que en la actualidad se pretende aminorar esta situación problemática.

En esta comunidad se identifica aún por sus grandes prácticas culturales que permanecen vivas, ya que gracias a nuestros ancestros han resistido la exterminación. como lo es el uso de la lengua materna nahuatl, cuentos tradicionales, alimentos tradicionales, mitos, etc., es aquí donde el docente tiene la gran oportunidad para crear o innovar una estrategia de enseñanza para la lectura que le permita al niño utilizar su primera lengua para su instrucción pedagógica.

Casi 500 años de haber existido la dominación de los españoles a nuestro país, la lengua indígena ha sido uno de ellos, que gracias a nuestros antepasados permanece viva y es por ello en la familia, la comunidad entera y sobre todo las escuelas bilingües son los encargados a proyectar y fortalecer la lengua indígena a que los niños de nueva generación lo practiquen y se comuniquen a través de ella. Por lo consiguiente el profesor bilingüe tiene la gran responsabilidad para que esta lengua indígena nahuatl no se extermine y en lo futuro lo aproveche para instruir sus alumnos y que el aprendizaje inicial relacionado a la lectura lo adquieran a través de esta lengua nahuatl, atendiendo así el enfoque comunicativo y funcional la

educación indígena.

El reto de la educación indígena es ofrecer una educación bilingüe de calidad, que responda a las necesidades de los destinatarios y que fortalezcan la identidad étnica y nacional. En esta tarea es fundamental que el maestro acepte la responsabilidad y profesionalismo en el trabajo que se ha encomendado.

De esta manera cumplirá el docente el propósito fundamental de la educación bilingüe intercultural que es la de formación de ciudadanos a partir de su realidad social, cultural y lingüística y con pleno conocimiento de los valores nacionales y universales, para que respondan a los intereses y necesidades de su comunidad en particular y de la nación en general.

Por lo anteriormente explicitado se describe la situación actual del docente en una aula didáctica; ya que se dedica a la castellanización de los infantes de primer grado en el medio indígena, esto es problemático para el proceso educativo, ya que los aprendizajes que adquieren poseen carencia de significado. Esto es debido que el profesor le ha faltado idiosincrasia para promover la lengua indígena hacia la comunicación oral y escrita, así mismo por la falta de materiales didácticos acrecienta de una forma el problema, aunado con la organización de las actividades transcritos de los avances programáticos comerciales, exigencia de los padres de familia a que aprendan el español, exigencia de las autoridades educativas a que participen en concursos académicos en lengua española, la falta de metodologías



didácticas adecuados al medio indígena, etc. De los que previamente citados son algunos de los que contribuyen a la implementación de una enseñanza-aprendizaje aislado a la lengua del niño indígena. Reflexionando y analizando un estudio somero de la educación indígena que ha dado hasta en la actualidad y las exigencias de la nueva corriente educativa; es necesario que el docente enuncie el siguiente planteamiento de, ¿cómo propiciar la enseñanza-aprendizaje de la lectura en lengua materna nahuatl en los alumnos de primer grado de educación primaria indígena?, para tratar de solventar el problema pedagógico, que aqueja la escuela primaria intercultural bilingüe.

#### LA IMPORTANCIA EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LECTURA.

Históricamente, la lengua aparece como una necesidad de comunicarnos, de organizarnos, de sobrevivir y de permanecer en el mundo aún después de haber muerto; es por ello que el habla no se dio abasto para lograrlo y fue necesario crear formas de representarla, es decir, de escribir lo que se dice y se piensa mediante signos convencionales para que después con la lectura se disfrute lo escrito por el autor.

De esta manera el docente indígena reforzará uno de los principios que establece el programa nacional, en donde dice: practicar los diferentes aspectos de la lectura y la escritura en un ambiente comunicativo, donde el alumno se dé cuenta de la importancia que tiene la lectura para ampliar sus conocimientos y la escritura para

que los demás conozcan sus opiniones, inquietudes, ideas y sentimientos.

La mayoría de las lenguas de nuestro país ya no existen, desaparecieron porque nadie lo escribió, nunca se enseñaron en la escuela ni en la casa. Son lenguas que no tuvieron escritores ni lectores. De ahí la importancia de aprender a leer y escribir la lengua materna nahuatl, además de enseñarles a las generaciones nuevas.

Por esto, el plan y programas de estudio de educación primaria, 1993, recomienda iniciar el aprendizaje de la lectura y escritura en la lengua materna del educando. Es aquí, donde el profesor tiene que reformar su práctica docente, para que los niños indígenas sean beneficiados en su instrucción pedagógica y adquieran un aprendizaje significativo.

Actualmente en nuestro país existe la necesidad por leer y escribir la lengua materna del niño, sea ésta indígena o español. Esto se debe a que las lenguas adquieran poder a través de la escritura y lectura y por esta vía se mantengan vivas.

Es por ello, se retoma la necesidad de reflexionar y proponer que la educación indígena fortalezca la alfabetización a través de la lengua del niño en sus primeros años de aprendizaje de la lectura, para que así en lo futuro no se extermine esta herencia pura de nuestros ancestros y revalorar, promover su uso a las nuevas generaciones, dándole funcionalidad y comunicativo las competencias lingüísticas.

En la vida diaria usamos la lengua con diversos propósitos o funciones, expresamos nuestros sentimientos y necesidades, ordenamos, explicamos, indagamos informamos, jugamos, etc.; y sabemos bien qué expresiones emplear en cada una de estas situaciones. Aunque también, en algunas situaciones, encontramos dificultades para comunicar lo que deseamos o para lograr que entiendan lo que queremos decir.

De esta manera el docente, promoverá y cumplirá uno de los propósitos centrales del plan y los programas de estudio en donde menciona; estimular las competencias básicas para el aprendizaje permanente, por lo que promueven el desarrollo de las habilidades de expresión oral, lectura, escritura y razonamiento, a través del perfeccionamiento de la capacidad de comunicación hablada y escrita.

Y es por ello al ingreso del niño a la escuela significa su inserción en un nuevo proceso de socialización, esta vez institucional o formal, esto es, el niño está ahora frente a un proceso complejo que implica tanto el aprendizaje de nuevas habilidades lingüísticas, tales como la lectura, y la adquisición de nuevas formas de expresión relacionadas con el aprendizaje formal de contenidos de índole diversa, así también de nuevas formas de comportamiento derivadas de su inserción en una institución compleja, jerarquizada y reguladas como la escuela.

Por consiguiente el maestro debe respetar y reforzar los cúmulos de experiencias que ha adquirido en su entorno social, la interacción debe ser a través de su lengua

materna, conocer su desarrollo intelectual y socio-afectivo, comunicarse en forma oral y escrita, y sobre todo vigorizar a que los niños se apropien de los conocimientos, hábitos, habilidades y destrezas, actitudes y valores, propiciando actividades de coaprendizaje y coevaluación que permitan, por un lado, que los diversos saberes de los niños entren en contacto para aprender y desarrollar habilidades en grupo; y por otro, generen un clima de confianza, colaboración y respeto que les permita arriesgarse a participar, preguntar y proponer.

Resulta muy importante atender este problema de aprendizaje de la lectura, para aminorar el alto índice de reprobación escolar o inclusive el rezago educativo. El problema en sí se manifiesta cuando el docente alfabetiza con la segunda lengua del niño o sea castellaniza a los alumnos, esto permite al niño adquirir un aprendizaje mecanizado y carente de significado, prueba de ello se manifiesta cuando el docente interroga a los alumnos a que comenten libremente las actividades desarrolladas en días anteriores relacionados a la lectura de algunas palabras y los alumnos quedan pasivos, murmuran o si no leen tímidamente confundiéndose una palabra con otra, por ejemplo; papa por pipa o si no masa por misa, etc., por mencionar algunas; el garabateo en los primeros años de educación primaria es muy notorio ya que los infantes no han desarrollado bien la psicomotricidad fina y gruesa, esto dificulta el aprendizaje de la lectura por la malformación de los trazos del código alfabeto, pero esto durante el ciclo escolar va desapareciendo por la maduración y ejercitación que realizan los alumnos. Aunado de la poca existencia de los recursos didácticos en lengua indígena y la mala

empleación durante el desarrollo de las actividades didácticas y la elaboración de los materiales didácticos no acordes a la realidad del entorno social del niño y la exigencia de los padres de familia para que aprendan el español a temprana edad y se comuniquen a través de ella. Son algunos de los elementos que provocan que el docente enseñe con la segunda lengua del niño.

De esta manera se origina el problema, por lo que se manifiesta diariamente en el salón de clases y esto es preocupante para el docente. Comprender este contenido sobre la lectura desde el primer grado sería muy provechoso para el alumno y el docente, ya que le facilitarla para que en los grados posteriores logre adquirir la profundidad de dificultad que secuencialmente posee el plan y programa; y no esperarse hasta el segundo grado, cuando lo adquieran, como algunos autores lo argumentan, "es conveniente y totalmente aceptable que el maestro lo extienda hasta el segundo grado el período de aprendizaje inicial".<sup>1</sup>

Es muy importante para el profesor, que en primer grado de primaria, el aprendizaje de la lengua indígena, se centra fundamentalmente en la sistematización de los aspectos convencionales de la lengua escrita, en el entendido de que aprender a leer y escribir es un proceso largo y que difícilmente logra sentar las bases en un año escolar. Es aquí donde el docente tiene que buscar o crear nuevas estrategias metodológicas didácticas para superar lo anteriormente dicho, ya que alargar hasta

---

<sup>1</sup> SEP. Plan y Programas de Estudios, Talleres de Fernández Editores, S.A. de C.V. México, D.F., p. 24

el segundo grado, el aprendizaje de la lectura sería una desventaja para los alumnos ya que entre ellos mismos se estigmatizan que no saben leer y esto le perjudica psicológicamente, por lo tanto a veces no logran superar el problema llegando hasta la reprobación escolar.

El desafío más grande de la educación bilingüe intercultural es impulsar a una educación que integre los aportes más significativos de los últimos años en relación al conocimiento del medio indígena, y a las características culturales y lingüísticas de cada uno de los grupos étnicos. Es decir, reconocer la pluralidad de la nación mexicana y la diversidad cultural y lingüística que la caracteriza. Cuyo propósito principal a seguir, consiste en que los niños desarrollen el uso de la lengua indígena y del español con similares niveles de competencia lingüística y comunicativo, para que a lo largo de un proceso educativo, que comienza por impulsar el desarrollo y la difusión de la lengua materna en todo los ámbitos de la comunicación social, sobre todo cuando ésta es una lengua indígena, y que tiendan hacia la formación de un bilingüismo coordinado.

Empero, el docente indígena no ha logrado afianzar el propósito mencionado anteriormente, desde años anteriores hasta en la actualidad, por muchas circunstancias que se suscitan en el medio indígena y en su práctica docente; es por ello que se ha caracterizado a castellanizar a los niños indígenas de primaria, formando seres con aprendizajes carentes de significado. Es así como surge esta propuesta pedagógica para alfabetizar a los niños indígenas a través de su lengua

materna y así dar cumplimiento a los propósitos y retos de la educación bilingüe intercultural, dándole una fisonomía a la nueva paradigma de la educación.

## CAPITULO II

### LA EXPLICACIÓN TEÓRICA DE LA LECTURA EN LA PRÁCTICA DOCENTE DEL MAESTRO.

Aprendemos primero a hablar, luego a leer y a escribir; en este orden aparecieron el habla y la escritura en la historia de la humanidad.

Durante muchos siglos, el habla fue suficiente para cubrir las necesidades de comunicación del hombre; pero un día sintió la necesidad de contar con alguna forma de representar las palabras e inventó la escritura. En los albores de la humanidad nació la lengua hablada; la escrita apareció hace aproximadamente 25 siglos.

Desde que se inventó el alfabeto, el pensamiento humano pudo avanzar notablemente; pero aún sin su invención, la necesidad primaria de comunicación había sido solucionada de alguna manera con la lengua hablada. Ninguna de las dos formas de comunicación oral y escrita, es superior a la otra; las dos cumplen finalidades diferentes.

La lengua hablada constituye el instrumento comunicativo por excelencia; la lengua escrita, es el vehículo más apto para la conservación del pensamiento y la transmisión del conocimiento.



## LA LENGUA INDÍGENA EN EL CONTEXTO EDUCATIVO.

La educación es un elemento que está presente a lo largo de la vida del sujeto y se da en cualquier ambiente, lugar y momento, se trata de un hecho social mediante el cual se efectúa una incorporación e integración a la cultura de una comunidad en la que converge un legado de valores, conceptos, formas y criterios que configuran el pensamiento colectivo del grupo social en el que está inmerso. La educación desde esta perspectiva implica acciones que no sólo competen la escuela sino que involucra a toda la comunidad, es así como la escuela y la comunidad deben verse vinculados y no como entidades separadas, porque el individuo interactúa en ambos, espacios, se nutre y se forma en ellos.

De esta manera la lengua materna del niño juega un papel fundamental en su aprendizaje durante los primeros años de su vida, pues es una etapa importante de su construcción psíquica como sujeto, ya que a través de él inicia la construcción simbólica del mundo que le rodea. Y esto se argumenta con lo que apunta Vigotsky (1979) el aprendizaje escolar nunca se empieza desde cero, tiene una prehistoria que está definida por la interacción que el infante haya vivido con el mundo físico y social de su entorno.

El proceso de aprendizaje significativo reside en que el objeto de enseñanza-aprendizaje del conocimiento, debe partir de la experiencia del niño en cuanto a su entorno social, para cualquier construcción de conocimiento ulterior, así se vincula

con las especificidades lingüísticas y culturales del niño indígena para su construcción de conocimientos significativos y no de aprendizajes de repetición en el que el educando se apropia en forma mecánica de contenidos que no tienen significados para él.

En concreto, para desarrollar la enseñanza aprendizaje de los educandos, debe partir de los propios marcos socioculturales del niño como es su lengua y su cultura, lo que le permitirá conocer fenómenos dentro de su esquema cultural, situación que debe considerar el maestro y no ignorar como generalmente lo hace.

La lengua materna no es sólo el vehículo de comunicación a través del cual el alumno se expresa, sino que es la parte fundamental donde se generan y organizan los conocimientos; y por ende el lenguaje es la base de la capacidad reflexiva del educando en la adquisición del conocimiento para que el niño pueda comprender y generar nuevas expresiones del pensamiento.

Cuando en la práctica docente, no se toma en cuenta la lengua materna del niño en el proceso de adquisición de la lectura, el éxito del proceso de enseñanza-aprendizaje, sería un fracaso escolar. Esto es un hecho reconocido en las regiones interétnicas de México, en la que el uso de una segunda lengua (español) como medio de instrucción, ha obstaculizado el desarrollo del aprendizaje de los alumnos, cuando no se ha asentado la lengua materna.

Por lo tanto el papel de la escuela debe ser el de respetar, confirmar y reforzar las capacidades lingüísticas y comunicativas de los alumnos en los primeros años escolares para poder llevar a cabo un proceso formativo completo. El hecho de imponer una lengua ajena al niño durante los primeros años equivale a obstaculizar buena parte de su capacidad intelectual.

El uso de la lengua indígena y el español como lengua nacional, constituyen el binomio de la educación bilingüe. Esta se caracteriza por el uso de dos lenguas como medio de instrucción y aprendizaje en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

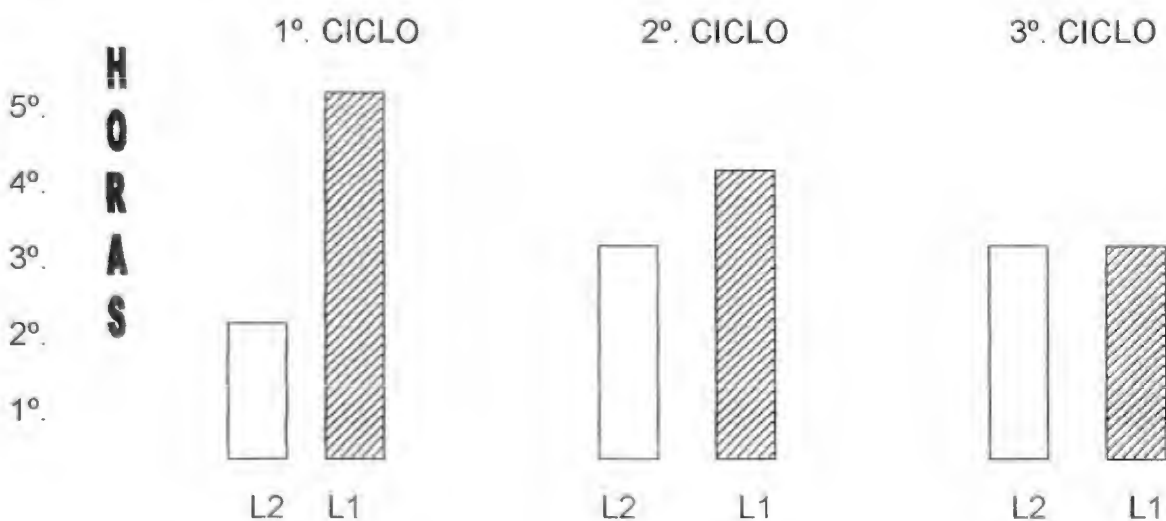
La lengua indígena es considerada como una asignatura que se inserta en el plan y programas de estudio y se enseña asociada a contenidos que hacen referencias a la cultura del grupo. Cuando la lengua materna de los niños es alguna lengua indígena, el español se adquiere como segunda en diferentes niveles. Existen casos en los que algunos niños indígenas tienen mayor dominio del español y lo han adquirido como lengua materna; en estos casos, se enseña como primera lengua, y la lengua indígena se aborda como segunda lengua.

El fortalecimiento de una relación favorable entre la escuela y la comunidad es decisiva para lograr los propósitos del proceso educativo, sobre todo si consideramos que las acciones que realizan el docente y los alumnos están permanentemente vinculados con las características y necesidades de la comunidad.

La vinculación de la comunidad con la práctica educativa escolar cobra un significado particular, en tanto que facilita la resignificación de las tradiciones, concepciones, valores y costumbres propios de la vida cotidiana de las etnias.

Esta relación determina en gran medida, que los valores, actitudes, habilidades y conocimientos desarrollados durante las primeras etapas de formación del niño se consoliden, funcionalicen y se concreten en el devenir cotidiano, en los planos individual y social. Así, el alumno será capaz de asumir una actitud crítica y propositiva en la transformación de su realidad.

Para la primaria indígena, el idioma de la alfabetización es la lengua materna del niño, dándole mayor énfasis en el primer ciclo, para que el proceso de enseñanza-aprendizaje garantice la comprensión de lo que escucha, habla, lee y escribe, por lo que el español oral ocupa un tiempo determinado y no se usa como medio de instrucción de otras asignaturas.



Si tenemos en cuenta que la lengua es el vehículo de aprendizaje, a mejor conocimiento y uso de la lengua, más será la facilidad de aprendizaje. En este sentido se habla de función instructiva del lenguaje, la cultura y, en general, el saber tienen un desarrollo histórico-social, no son fenómenos congénitos, sino que se transmiten. El medio de tal transmisión y apropiación por medio del aprendizaje es la lengua. El individuo sólo puede sobrevivir y desarrollarse aprendiendo cultura y, en otras palabras, aprendiendo y usando la lengua. Podemos afirmar que la enseñanza de la lengua encuentra:

- a) Su fundamento lingüístico en el hecho de que es necesario el conocimiento consciente de los signos y reglas que constituyen el elemento de comunicación llamado lengua, ello permitirá un mejor uso, una comunicación más eficiente en el doble sentido de codificación y decodificación de mensajes de cualquier naturaleza y en cualquier situación;
- b) Su fundamento psicológico en tanto que la lengua es el medio de la ideación de la experiencia y de la percepción de la realidad. El lenguaje es vehículo de desarrollo y está íntimamente vinculado al pensamiento lógico.
- c) Su fundamento pedagógico en el proceso mismo de la educación e instrucción, cuyo medio fundamental es el propio lenguaje. El lenguaje hace posible la interacción docente-discente en que consiste la enseñanza. El lenguaje sirve tanto para producir como para reproducir realidades culturales (saberes) y, como

queda ya reseñado, el lenguaje es el vehículo del aprendizaje. Por lo tanto el alumno debe adquirir, por medio de la enseñanza de la lengua o lenguas, una alta competencia lingüística ya que de la misma dependerá el mayor o menor éxito, por no decir el fracaso, de su vida escolar, con las consecuencias que de ello se derivan;

- d) Su fundamento sociológico radica en el hecho de que la lengua es el principal instrumento de la comunicación humana y de relaciones interpersonales o sociales. Un buen dominio de los registros idiomáticos (conseguido mediante la enseñanza de la lengua) será garantía de desenvolvimiento social y crítico, e incluso de cualificación humana y profesional.

Es por ello resulta muy importante desarrollar adecuadamente la lengua oral ya que sirve como medio que empleamos para la comunicación cotidiana. Se utiliza no sólo para la conversación sino para la comunicación pública y la transmisión de experiencias y conocimientos. Las intenciones con las que se usa la lengua oral son entre otras: expresivas, informativas, literarias, lúdicas y de simple relación social.

Por consiguiente, la lectura reúne básicamente dos actividades: visual y cognoscitivo. El elemento privilegiado de lo visual es la palabra por su percepción, gracias a los espacios que la limitan; en la actividad cognoscitiva, el elemento fundamental es el mecanismo de anticipación, (la capacidad de predecir el contenido de un texto).

De esta manera debemos señalar que leer es captar el significado de un mensaje gráfico, y además para leer se necesitan dos tipos de conocimientos:

1. Lingüístico: el sistema del alfabeto, el vocabulario y la morfo sintaxis de la lengua.
2. La realidad a la que hace referencia el mensaje escrito.

Por lo que se especificó anteriormente, cabe mencionar que leer, no es "sonorizar", pues la lectura no se reproduce a una actividad sensoperceptiva.

En relación con el desarrollo intelectual, Piaget sostiene que el desarrollo intelectual es la adaptación a situaciones o conocimientos nuevos, esto quiere decir que el niño asimila su medio, el cual con el tiempo acomodará ese conocimiento y aplicará las reglas aprendidas.

Sí uno de los fines de todo proceso educativo es el de contribuir al desarrollo psicosocial del niño, entonces tendremos que ir más allá de la enseñanza de la lectura en lengua materna y promover, desde la escuela, no sólo su mantenimiento sino también su cultivo, enriquecimiento y desarrollo. Así como en el caso del niño hispano-hablante a quien se le enseña el castellano, a pesar que ya lo habla, ahora, igualmente tendremos que enseñar a los niños de habla indígena su lengua materna para que logren afianzar y desarrollar el manejo que tienen de ella; para que tomen conciencia de su funcionamiento; y también para que a través de ella y de su cultivo

puedan contribuir el proceso de producción del conocimiento.

Es necesario, entonces, reiterarle al padre de familia que la enseñanza de la lengua materna contrariamente a lo que se podría pensar, contribuye a un mejor aprendizaje de la segunda lengua. Si el niño afianza el manejo que tiene de su propia lengua; si aprende a desarrollar determinadas habilidades lingüísticas, tales como, por ejemplo, leer haciendo uso de la lengua que mejor conoce, entonces, al llegar el momento de aprender la segunda lengua no solo abordará esta tarea con mayor seguridad, sino también podrá transferir a esta nueva lengua lo que ya sabe hacer con su lengua materna. Así, por ejemplo, en el caso de la escritura, si el niño aprende a su lengua materna a relacionar determinados sonidos con determinadas grafías y que, para leer, es necesario seguir las letras de izquierda a derecha, al momento de leer en la segunda lengua, la tarea consistirá en transferir estas habilidades que ya conoce a la nueva lengua. En este caso, por ejemplo, la lengua materna y la segunda lengua contribuyen al desarrollo de una misma habilidad; la lectura.

Por otro lado, el niño indígena que estudia su lengua materna no puede ser tampoco un sujeto pasivo que recibe sus enseñanzas del maestro y que se limita a hacer lo que éste le indica. Se requiere de él una participación activa y una actitud creativa. A medida que crece, tiene que tomar conciencia de los peligros que amenazan a su lengua, de las tendencias en contra y de las tareas que tienen que emprender sus hablantes. Para ello será necesario que comprenda las ventajas de este tipo de



enseñanza y que, a través de ella, desarrolle sus capacidades lingüísticas innatas, a partir de la recuperación de su confianza como hablante.

En su tarea de acercar el hogar a la escuela, el maestro debe también ser creativo y buscar posibles caminos que comprometan a los padres de familia en la tarea pedagógica, una posibilidad que tiene el docente a mano para generar este tipo de acercamiento es el desarrollo de demostraciones de lectura y redacción en lengua indígena frente a una audiencia de padres y madres de familia. Más que con las palabras, al campesino indígena tenemos que convencerla a través de demostración, de evidencia. Debemos promover un cambio de actitud en él viendo y haciendo. Sólo así podremos lograr su aceptación y, luego, su participación en una tarea que nos compromete a todos, maestros, niños y padres de familia; la defensa, desarrollo y enriquecimiento de la lengua materna.

En el proceso educativo es muy importante mencionar los modelos pedagógicos que establece el docente en su práctica cotidiana, ya que la formación del enseñante contribuye a la construcción y formación de nuevos seres humanos. De esta manera el docente tiene la gran responsabilidad de analizar y reflexionar su actuación en el trabajo educativo para que establezca una oposición radical entre dos modelos, uno tradicionalista y el otro de la nueva pedagogía, donde el contraste es a la vez el del pasado y el porvenir, el de la rutina y el de innovación, del conformismo y de la autonomía, de lo reproductivo y de lo creativo, de lo pasivo y de lo creativo. Por tal motivo la formación del enseñante tiene que estar en transición para dejar el modelo

tradicionalista y adquirir la nueva pedagogía crítica que en la actualidad dispone para que los niños ya no sean reproductores de conocimiento y que tengan la plena libertad para que sean analíticos, reflexivos, críticos y propositivos.

El modelo tradicionalista de la formación del docente participa en el desarrollo intencionado de la comunicación oral tenga poco tiempo y espacio en las actividades escolares, tal como expresa en el enfoque del plan de estudios 1993;

"Tradicionalmente se ha dedicado insuficiente atención al desarrollo de las capacidades de expresión oral en la escuela primaria. Esta omisión es muy grave, pues las habilidades requeridos para comunicar verbalmente lo que se piensa, con claridad coherencia y sencillez son un instrumento insustituible en la vida familiar y en las relaciones personales, en el trabajo, en la participación social y política en las actividades educativas".<sup>2</sup>

Es por ello que en la actualidad, el docente tiene que fortalecer la habilidad de la expresión oral durante el primer ciclo de la escuela primaria para que el niño aprenda el idioma por su intervención activa en diversas y múltiples situaciones de la vida y por la conversación familiar implicadas en ellas. En esta forma de vida familiar el niño expresa libre y espontáneamente lo que sabe, lo que observa, lo que oye, lo que ha leído, lo que quiere, lo que piensa, o lo que siente, es aquí donde el maestro tiene que atender para el enriquecimiento del lenguaje y al entrenamiento en la precisión del pensamiento infantil.

---

<sup>2</sup> Ibid. p. 25

El nuevo modelo de la pedagogía permite al docente sensibilizar al niño, por pequeño que sea, debe acostumbrarse a concebir la escuela como una comunidad de trabajo, en la que todas las actividades deben estar bien organizadas para que resulten provechosas. Debe aprender a escuchar sin dispersar su atención, a exponer sus ideas ordenadamente, según su oportunidad e importancia, a discutirlos, analizarlos con espíritu crítico, a buscar conclusiones adecuadas y provechosas, a cuidar sus formas de expresión. Esta perspectiva permite al docente cumplir los enfoques actuales para la enseñanza de la lengua desplazan la centralidad del maestro y orientan su actuación en el aula hacia la animación del trabajo constructivo de los alumnos para que sean ellos los que hablen, escuchen, comprendan, resuelvan problemas, expongan temas, participen en diálogos, etc., y así favorecer las consignas de que se aprende a hablar hablando, a escuchar escuchando y leer leyendo. Havelock, E. dice que "los buenos lectores nacen de los buenos hablantes".

Por consiguiente el docente fortalece el desarrollo de la habilidad lectora en los niños de primer grado mediante el uso de la lengua materna náhuatl, aprovechando que los infantes lo hablan, leen, y escriben para potenciar fundamentalmente la lengua hablada y escrita.

El uso de las lenguas indígenas en la educación y el desarrollo, significa definitivamente un aumento de su papel funcional, tanto social como lingüística. De esta manera la lengua materna se concibe como un vehículo del desarrollo social e

individual del niño y además desempeñan un papel importante para formar y estabilizar la identidad individual del niño; además condiciona el desarrollo de la personalidad básica de cada infante. Con su exigencia de utilizar preferentemente la lengua materna en la educación, la recomendación de la UNESCO de 1953 presenta al mismo tiempo un motivo para la educación bilingüe. En el punto dos de esa resolución se exige que cada niño debería iniciar su educación formal en su lengua materna. Se presentan las siguientes razones: "El mejor medio para la enseñanza de un niño es en su lengua materna. Desde el punto de vista psicológico, la lengua materna es el sistema de signos significativos, que garantiza automáticamente la expresividad y la comprensión. En la sociedad es el medio para identificarse con los miembros de su comunidad de origen. Desde el punto de vista de la política educativa, el educando aprende más rápido a través de su lengua materna que a través de una lengua que no lo es familiar." (UNESCO, 1953 : 11)

La identidad étnica de este grupo social indígena, tiene su propia característica particular con su correlación con otros grupos sociales; esto se identifica con el habla del idioma indígena nahuatl ya que a través de su proceso histórico concreto en que se ha manifestado hasta en la actualidad, se seguirá promoviendo y difundiendo a las nuevas generaciones para que no se extermine. En este sentido la educación primaria tiene esa responsabilidad para fortalecer y dar permanencia a esta identidad a nivel nacional en donde se conoce como un país pluricultural o multicultural sustentada en el Artículo 4º. Constitucional.

El modelo pedagógico de la formación del docente, es sin duda alguno, un elemento importante que se refleja en la construcción del conocimiento de los educandos, ya que se dedica a la castellanización de los niños en primer grado de educación primaria; esto quizá se repite porque el docente fue alfabetizado a través de su segunda lengua (español), aunado a la poca existencia de materiales impresos en L1, por las exigencias de los padres de familia y autoridades educativas para poner en marcha la enseñanza en la lengua española, utilización de los avances programáticos comerciales preparados en L2, concursos académicos realizados por las autoridades educativas en la L2 del niño (español), etc., estos son algunos elementos que contribuyen para que el docente se vea obligado a enseñar a leer a través de su segunda lengua del niño.

Analizando esta situación pedagógica, el niño es afectado psicológicamente, ya adquiere los conocimientos en forma mecanizado y carente de significado, no comprende lo que lee y no disfruta el placer de la lectura de un texto, ya que muchas veces el niño parafrasea y no lleva secuenciación e ilación de ideas para comentar lo leído, esto se deba a que los infantes sean pasivos, tímidos, inseguros y sobre todo les afecta reduciendo el pensamiento infantil. Socialmente también el niño se ve afectado, en el sentido de que se quiere comunicar con sus semejantes con poca fluidez, claridad y coherencia; esto se obstaculiza al niño indígena para que se exprese de manera eficiente, agudizando el desarrollo del pensamiento y sobre todo en la expresión oral. Antropológicamente el niño también se ve afectado ya que no desarrolla el uso de la lengua materna como medio de instrucción pedagógica, no

toma en cuenta todos los aspectos físicos y culturales del mundo que les rodea, es así como se fragmenta y coadyuva paulatinamente en la desaparición de esta herencia cultural.

## EL SUSTENTO TEÓRICO EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA INDÍGENA.

La educación destinada a la población indígena tiene su base en el artículo 3º. Constitucional, el cual establece, que ésta "tenderá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano y fomentará en él, a la vez, el amor a la patria y la conciencia de la solidaridad internacional, en la independencia y la justicia". Para el cumplimiento debe enfatizarse primordialmente el estudio y desarrollo de las lenguas vernáculas (indígenas) y demás elementos socioculturales de cada grupo étnico conjuntamente con la enseñanza del español y de los aspectos relevantes de la cultura nacional y universal, así como la apertura de espacios de convivencia entre las diferentes culturas que existen en el país.

Esta interpretación está fundamentada en el decreto que adiciona el artículo 4º. Constitucional, en el cual establece: "la nación mexicana, tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas. La ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social".

Las necesidades de la educación indígena se encuentran contempladas en la ley

general de educación, artículos 7º (fracciones III y IV), artículo 13 fracción (II) y el artículo 38.

Fracción III.- Fortalecer la convivencia de la nacionalidad y de la soberanía, el aprecio por la historia, los símbolos patrios y las instituciones nacionales así como la valoración de las tradiciones y particularidades culturales de las diversas regiones del país.

Fracción IV.- Promover, mediante la enseñanza de la lengua nacional, el español, un idioma común para todos los mexicanos, sin menoscabo de proteger y promover el desarrollo de las lenguas indígenas.

Artículo 13.- Corresponde de manera exclusiva a las autoridades educativas locales, en sus respectivas competencia, las atribuciones siguientes: fracción II .- Proponer a la Secretaría, los contenidos regionales que hayan de incluirse en los planes y programas de estudio para la educación primaria, la secundaria, la normal y demás para la formación de maestros de educación básica.

Artículo 38.- La educación básica en sus tres niveles, tendrá las adaptaciones requeridas para responder a las características lingüísticas y culturales de cada uno de los diversos grupos indígenas del país, así como de la población rural dispersa y grupos migratorios.

Con los artículos 3º. y 4º que establece la Constitución Política y 7º., 13 y 38 de la Ley General de Educación se fundamenta una parte de esta propuesta de trabajo para que los niños indígenas fortalezcan la lengua materna utilizando como medio para su instrucción pedagógica y así enriquecer su cultura que casi 500 años ha sobrevivido, gracias a nuestros ancestros que lucharon para que no se extermine. Sin embargo, la corriente educativa que se ejerce en la actualidad no parece cumplir de lo anteriormente dicho, ya que por la existencia de las diferentes dimensiones de la practica docente como la institucional, personal, interpersonal, social, pedagógica y valoral; interfieren para que la enseñanza-aprendizaje no se lleve a cabo a través de la lengua materna del educando. Es así como se ve obligado el docente a castellanizar los niños en su labor educativa obstaculizando así el aprendizaje escolar del educando. Por eso es necesario vencer los obstáculos que anteriormente fueron mencionados para jerarquizar la enseñanza-aprendizaje a través de la lengua materna del infante para que logre un aprendizaje significativo y sobre todo que le sea útil en su vida cotidiana.



### CAPITULO III

#### LA LENGUA MATERNA: UNA ESTRATEGIA EN LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA.

En el ámbito escolar observamos con frecuencia que la reflexión pedagógica ha orientado sus esfuerzos a encontrar o diseñar la "mejor" manera de enseñar a leer, para cumplir con una tarea que la sociedad asigna a la escuela: la alfabetización. Sin embargo, también vemos que el cumplimiento de tal tarea aún se encuentra alejado de lo que podría considerarse una respuesta efectiva a esta demanda social, ya que los resultados que se han observado reflejan altos índices de reprobación y deserción escolar, y un consecuente incremento en el índice del analfabetismo funcional que existe en nuestro país.

Esto se contempla más en la zona rural, ya que el docente indígena castellaniza a los niños y así obstaculiza el aprendizaje escolar. Es por ello, se retoma este planteamiento para la elaboración de esta propuesta relacionada a la alfabetización de los niños a través de su lengua materna.

## FINALIDAD DE LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LECTURA.

El objetivo de esta propuesta, después de analizar y reflexionar ante los problemas que el docente se enfrenta día con día, es con el fin de buscar o crear estrategias para superar estas dificultades, que se presentan y a la vez limitan el mejor aprovechamiento de las actividades que se realizan para la enseñanza-aprendizaje, en relación a la construcción de conocimientos en los educandos dentro del aula, que crean dificultades para obtener resultados positivos. Ya que en realidad al llevar a la práctica las actividades planeadas con los alumnos se enfrenta con un sin fin de obstáculos que limitan el desarrollo de las acciones fijadas para lograr el objetivo general de esta propuesta en donde menciona que los alumnos deberán adquirir las habilidades de leer e interpretar los textos para apropiarse de su contenido; a través de la lengua materna de los alumnos de primer grado de educación primaria indígena.

Así mismo se da conocer el propósito principal que se pretende lograr a que los niños desarrollen el uso de la lengua indígena y del español con similares niveles de competencia comunicativa. Los alumnos lograrán un bilingüismo coordinado o perfecto a lo largo de un proceso educativo que comienza por impulsar el desarrollo y la difusión de la lengua materna en todo los ámbitos de la comunicación social, sobre todo cuando ésta es una lengua indígena. Así también se enfatiza en este trabajo que para alcanzar esta finalidad es necesario que los niños: desarrollen su capacidad para expresarse oralmente con claridad, coherencia y sencillez; logren de

manera eficaz el aprendizaje inicial de la lectura; y adquieran el hábito de la lectura y se formen como lectores que reflexionan sobre el significado de lo que leen y puedan valorarlo y criticarlo, que disfruten de la lectura y formen sus propios criterios de preferencia y de gusto estético.

Con estas metas educativas, la educación indígena quiere florecer nuevamente el uso de la lengua materna nahuatl para su instrucción pedagógica a que adquiera un aprendizaje significativo.

#### LA LENGUA INDÍGENA COMO CONTENIDO EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA- APRENDIZAJE DE LA LECTURA.

El programa de lenguaje para el primer grado de la educación primaria, que propone educación indígena obedece al enfoque comunicativo y funcional. Este enfoque pretende que el niño aprenda a emplear con propiedad la lengua materna (indígena) para exponer sus ideas, pensamientos, necesidades y deseos, entre otras. Al mismo tiempo, que comprendan las ideas de los demás, adquiriendo una mayor habilidad para comunicarse. Así mismo busca que el educando tenga la capacidad y habilidad para expresarse en los distintos contextos comunicativos, exponiendo, organizada y coherentemente sus ideas.

Los contenidos en lengua indígena contemplan como en el plan y programas de estudio para el nivel de primaria 1993:

- La familiarización y el uso de los signos convencionales para el aprendizaje y desarrollo de la comunicación escrita; letras del alfabeto, signos de puntuación, uso de mayúsculas, elementos prosódicos y otros.
- La ampliación de las habilidades en el desarrollo de la expresión oral: habilidades narrativas y descriptivas, relaciones espacio-temporales, relaciones de causa-efecto, reconocimiento de procesos y secuencias, ampliación del léxico, recuperación de palabras en desuso, proposición de términos nuevos para referirse a los avances filosóficos, científicos y tecnológicos del mundo contemporáneo, entre otros.
- La interpretación y recreación de los diferentes estilos literarios conservados en la tradición oral de la etnia y de creación por parte de los literatos indígenas; historia, leyenda, mitos, cuentos, fábulas, consejos de ancianos (huehuetlahtoli), rimas, adivinanzas, poesías y canciones, entre otras.
- La reflexión sobre aspectos de la estructura del lenguaje: tipos y características de los enunciados, intenciones comunicativas para afirmar, negar, preguntar, dudar, ordenar, rogar, entre otras; estructuras de la palabra, número, clasificación, posesión, demostración. entre otras, clase de palabras, adjetivos, nombres, artículos, pronombres; campos semánticos y definición y clasificación de palabras, etcétera.

Desde esta perspectiva, los contenidos propuestos en el área del lenguaje parten de las experiencias que el alumno tiene en el uso cotidiano del idioma; así, dentro de un contexto comunicativo, se le conduce poco a poco a la apropiación del sistema

de escritura apoyándose en la reflexión de algunos aspectos gramaticales y ortográficos de la lengua escrita.

El programa de lengua retoma para la organización de sus contenidos los ejes establecidos en el plan de estudio y programas de español vigente, estas son; lengua hablada, lengua escrita, reflexión sobre la lengua y recreación literaria; estos ejes, se abordan en forma interrelacionada.

El programa de la lengua indígena que se propone, centra su atención en el desarrollo de las capacidades comunicativas orales de los alumnos, así como en el proceso de apropiación de la lectura y la escritura como medios para ampliar y potenciar su comunicación.

## LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LENGUA MATERNA PARA LA ADQUISICIÓN DE LA LECTURA.

El proceso de aprendizaje del lenguaje es complejo. Puesto que la lectura es una forma particular de la comunicación de ideas, el niño solo se halla en condiciones de aprender a leer una vez que ha realizado experiencias orales de lenguaje. Se trata una actividad creadora que implica pensar, pues la reproducción de los sonidos simbolizados por la letra impresa constituye sólo una parte de la lectura.

El elemento más importante es siempre la comunicación de ideas entre el lector y el

escritor. La comunicación depende de la habilidad de este último para escoger las palabras apropiadas, pero está determinada fundamentalmente por las experiencias del lector que le permiten Interpretar y recrear las ideas.

La palabra es un símbolo que representa una idea, por ello lo más importante en la lectura es el proceso de darle significado a un texto impreso. Esta interpretación está condicionada por los contenidos de referencia que los símbolos evocan en el lector y que, por supuesto, constituyen en el producto de sus experiencias personales. Las palabras carentes de significado para el niño carecen asimismo de valor para su aprendizaje de la lectura.

Leer no es meramente pronunciar una secuencia de la palabra; no se trata de que los alumnos lean palabras y que el maestro determine el número que cada niño puede reconocer y pronunciar. La lectura es una operación, una habilidad que capacita a los individuos para alcanzar otras metas; no constituye un fin en sí misma. El principal objetivo de este aprendizaje es que el niño comprenda el significado de la letra impresa; sí no lo logra, la lectura carece de valor.

El interés del alumno, determinado en gran parte por el medio cultural en el que se desarrolla constituye uno de los aspectos fundamentales del aprendizaje y, por lo tanto, de la enseñanza de la lectura, pues el motor que estimula al niño a realizar el esfuerzo que facilita y agiliza el proceso. También la rapidez y fluidez en la lectura dependen no solamente de la habilidad del lector sino también de sus intereses y

objetivos.

Durante la primera fase del aprendizaje el niño llega a comprender que las ideas pueden expresarse en forma escrita, es decir, que las palabras significan ideas. En el paso siguiente el niño adquiere técnica que le permite reconocer las palabras del texto y que lo ayuda a comprender más acabadamente lo que lee.

La enseñanza de la lectura en la escuela primaria se cumple, en general, en tres fases bastante amplias, relacionadas con los momentos del proceso del aprendizaje:

- a) Período de preparación para la lectura.
- b) Período de adquisición de las técnicas y las habilidades que facilitan el aprendizaje de la lectura.
- c) Período de enseñanza de la lectura básica.

## PREPARACIÓN PARA LA LECTURA.

El hecho de que el niño haya alcanzado la edad de la escolaridad no siempre significa que ya esté en condiciones de aprender a leer. Al comienzo de primer grado, muchos niños carecen de la experiencia y madurez necesarias para iniciar el aprendizaje de la lectura, en tanto que otros poseen un nivel superior al que corresponde a su edad cronológica. El maestro debe reconocer estas diferencias individuales cuando: planifica su labor diaria, porque, para ser efectivo, el programa

debe satisfacer las necesidades de todos los alumnos.

La madurez para el aprendizaje de la lectura implica cierto desarrollo intelectual, emocional, y social. Obligar al niño a leer antes de que esté listo para hacerlo casi siempre deriva en el fracaso del aprendizaje y en el consecuente daño del niño, máxime cuando la enseñanza sea con la segunda lengua del niño (español).

El grado de madurez para la lectura depende de la experiencia y de la educación previas de cada niño. Ciertas actividades y experiencias específicas desarrollan las funciones auditivas y visuales, enriquecen el vocabulario, enseñan al niño a controlarse y le proporcionan seguridad emocional y social. Pues bien, las tareas escolares deben brindar múltiples oportunidades para realizar estas experiencias, así como un ambiente favorable para un crecimiento y desarrollo adecuados.

Las siguientes actividades son para adquirir una adecuada preparación para la lectura:

A) Actividades para desarrollar intereses actitudes y experiencias.

- Conversaciones que permiten al niño expresarse y adaptarse rápidamente a la escuela y a su grupo social. Por medio de ellas el maestro adquiere una idea de la relación que existe entre el niño y su ambiente hogareño, puede conocer el área de sus experiencias y evaluar sus conocimientos del lenguaje y la amplitud



de su vocabulario.

- Relatos ilustrados con láminas que estimulan el interés del niño y le ayudan a familiarizarse con los nombres de objetos comunes a interpretar lo que ve y asimismo a comprender las relaciones entre el hombre y su medio.
- Actividades en las cuales se enseña al alumno a escuchar, lo capacitan para atender la lectura ordenada y continuada de un cuento, le ayudan a enriquecer su vocabulario y estimulan su deseo de leer.
- Ejercicios de adiestramiento auditivo que desarrollan en el niño la habilidad para distinguir sonidos parecidos, determinar los iniciales y finales y apreciar los ritmos de lenguaje.
- Ejercicios que enseñan al niño a distinguir visualmente los objetos, lo cual a la vez lo entrenan para identificar letras y palabras.
- Ejercicios de adiestramiento manual que proporcionan al niño la habilidad necesaria para manipular libros, papeles, lápices, etc. y que desarrollan su capacidad para cumplir ciertas directivas como, por ejemplo; subrayar, dibujar, colorear, pegar, recortar, modelar, etc.
- Juegos que estimulan el hábito de trabajar en cooperación con otros y capacitan para establecer relaciones sociales, comprender a los demás y seguir indicaciones.
- Láminas que amplían los conocimientos básicos del niño a la vez que proporcionan placer y enriquecen su vocabulario oral con palabras que le serán de utilidad en las primeras etapas de su aprendizaje de la lectura.
- Lectura de libros.

B) Actividades para desarrollar la discriminación auditiva.

- Imitar sonidos de animales.
- Realizar ejercicios con palabras que empiezan con la misma letra.
- Realizar ejercicios con palabras que riman.
- Agrupar palabras que riman entre sí.
- Asociar sonidos con objetos y con palabras.
- Identificar sonidos.

C) Actividades para desarrollar la discriminación visual.

- Reconocer diferencias de formas y figuras.
- Reconocer diferencias de colores.
- Reconocer diferencias de tamaño.
- Comparar tamaños y cantidades: grande, mediano, pequeño; alto, bajo; largo, corto; varios algunos; pocos, muchos.

D) Actividades para enriquecer el vocabulario.

- Trabajar con láminas.
- Asociar el significado de palabras con objetos representados, en las láminas.
- Extraer conclusiones de la observación de láminas.
- Expresar qué representan las láminas y qué sugieren.

- Narrar experiencias personales.
- Aprender los nombres de los muebles, del equipo y los útiles del aula.
- Aprender los nombres de los alumnos de la clase.

E) Actividades para desarrollar el control motor.

- Distinguir entre la mano derecha y la izquierda.
- Desplazarse de izquierda a derecha.
- Completar trazos de dibujos.
- Colorear un dibujo sencillo.
- Recortar figuras.
- Pegar figuras en una hoja grande.
- Correr, saltar, jugar a la pelota.
- Modelar con masa.

F) Actividades para desarrollar actitudes y habilidades relacionadas con la letra.

- Escuchar con atención.
- Observar minuciosamente.
- Clasificar y ordenar objetos.
- Opinar.
- Escuchar parte de un cuento y anticipar su conclusión.
- Recordar y relatar experiencias personales.

## EVALUACIÓN DE LA PREPARACIÓN PARA LA LECTURA.

Los maestros a menudo se preguntan cuánto debe durar el período de preparación para la lectura y en qué momento puede darse por concluido. Naturalmente, esta etapa se dará por terminada cuando el niño está en condiciones de aprender a leer. El maestro de primer grado puede identificar a los niños que están en condiciones de iniciar el aprendizaje de la lectura. Una lista de chequeo, como el cuestionario que a continuación se menciona, permite llevar a cabo la evaluación de cada alumno y, sobre esa base, destinarlo al grupo pertinente.

Cuestionario para evaluar la madurez para la lectura	SI	NO
¿El desarrollo físico del niño es adecuado?	_____	_____
¿Participa voluntariamente y con frecuencia en diversas actividades?	_____	_____
¿Posee un vocabulario oral suficiente?	_____	_____
¿Posee un vocabulario visual adecuado?	_____	_____
¿Escucha con atención?	_____	_____
¿Observa cuidadosamente?	_____	_____
¿Muestra interés por la narración o la lectura de cuentos?	_____	_____
¿Le gusta hojear libros ilustrados?	_____	_____
¿Sabe usar lo útiles escolares?	_____	_____
¿Es capaz de terminar el trabajo iniciado?	_____	_____
¿Tiene algunas nociones sobre los colores y tamaños?	_____	_____
¿Es capaz de cumplir directivas?	_____	_____
¿Puede expresar verbalmente lo que ve en las láminas?	_____	_____
¿Es capaz de pensar con claridad?	_____	_____
¿Puede reproducir los sonidos que oye?	_____	_____
¿Se preocupa por el cuidado de los libros?	_____	_____
¿Manifiesta deseos de leer?	_____	_____
¿Es capaz de anticipar el final de un cuento?	_____	_____
¿Tiene control motor?	_____	_____
¿Se adapta al medio con facilidad?	_____	_____

La preparación para la lectura no consiste en un programa de actividades dirigidas exclusivamente a capacitar a los alumnos para iniciar su aprendizaje, pues sirve también para estimularlos y ejercitarlos en las actividades y conocimientos relacionados con la lectura. Tan pronto como un niño de primer grado demuestre estar suficientemente maduro para iniciar el aprendizaje de la lectura, debe promovérselo al grupo de curso básico de la lectura.

#### TÉCNICAS Y HABILIDADES QUE FACILITAN EL APRENDIZAJE DE LA LECTURA.

El período de preparación proporciona al niño un vocabulario visual, ejercita el movimiento de sus ojos de izquierda a derecha y estimula su interés por aprender a leer. En este período el maestro procura desarrollar en los niños actitudes favorables hacia la lectura y el aprendizaje en general mediante experiencias con cuentos y libros apropiados y trata de ayudarlos adquirir las habilidades y conocimientos necesarios.

En la enseñanza de las primeras letras es conveniente utilizar el pizarrón y láminas grandes, pues ellas le permiten al maestro ofrecer demostraciones orales y visuales relacionados con el aprendizaje de la lectura. Una vez cumplido el período de preparación el maestro ayuda a los alumnos a:

1. Enriquecer el vocabulario y desarrollar la habilidad para reconocer las palabras.
2. Aumentar la fluidez en la lectura oral.

3. Desarrollar las habilidades necesarias para la lectura silenciosa.
4. Cultivar el gusto por la lectura desarrollando la capacidad de comprender lo que se lee.

### COMO ENRIQUECER EL VOCABULARIO Y DESARROLLAR LA HABILIDAD PARA RECONOCER LAS PALABRAS.

Si el niño memoriza el vocabulario que se le ha enseñado podrá reconocer algunas palabras en cualquier lugar que las encuentre. La repetición es tal vez el recurso más importante para adquirir un vocabulario visual; conviene practicarla mediante palabras, enunciados y textos sencillos y no con vocablos aislados, porque la asociación de los significados aumenta las posibilidades de retención. El análisis visual, un medio eficaz para enseñar al niño a identificar las palabras, sí puede realizar observando la forma de las letras y sus rasgos característicos y complementarlo con ejercicios de percepción auditiva o de otro tipo.

Para desarrollar la capacidad de reconocer las palabras se requiere:

1. Aumentar la capacidad de reconocimiento visual de las palabras,
2. Mejorar la pronunciación.
3. Facilitar el reconocimiento de los significados de las palabras cuando se las encuentra en un contexto.

En general, los niños descubren la pronunciación adecuada de las palabras nuevas

con métodos propios: algunas las distinguen por su extensión u observando sus rasgos principales, otras las identifican sobre la base de las ya conocidas.

Actividades para desarrollar la capacidad de reconocimiento visual de las palabras.

1. Emplear tarjetas volantes (con frases o palabras) antes de emplear la clase de lectura.
2. Descubrir semejanzas en las partes iniciales y finales de varias palabras.
3. Combinar palabras con dibujos.
4. Tachar, en un grupo de palabras, las que no pertenezcan a la misma clase.
5. Decir o escribir palabras que riman.
6. Subrayar todas las palabras que comiencen con la misma letra que la primera de una lista.

El análisis fonético es otra técnica que facilita el reconocimiento de las palabras.

Con este método se identifican, en primer término, los sonidos aislados. Al vocalizar algunas sílabas o parten de una palabra, el niño puede asociar ésta con otra que ya conoce y emplea en la conversación. La constante reiteración de una palabra en carteles de experiencias y en libros pone al niño en condiciones de identificar los sonidos conocidos cuando vuelve a encontrarlos en las palabras nuevas. Cuando el alumno reconoce las palabras que riman, ello es indicio de que es capaz de descubrir los sonidos semejantes en un conjunto de palabras.

Actividades para mejorar la pronunciación.



- 1.-Juegos con palabras cuyos sonidos iniciales sean semejantes.
- 2.-Juegos con el alfabeto.
- 3.-Hallar un cierto número de palabras que terminen con la misma sílaba.
- 4.-Juegos con rimas.
- 5.-Confeccionar listas de palabras que empiecen con una cierta letra.

### COMO AUMENTAR LA FLUIDEZ EN LA LECTURA ORAL.

Una manera de lograr ese objetivo consiste en aprender a descubrir el significado de palabras nuevas o difíciles con la ayuda del contexto. Ello ahorra la tarea de aprender cada palabra por separado y por medio de vocabularios o listas. Adivinar el significado de vocablos desconocidos o poco familiares constituye una técnica eficaz y que el niño puede utilizar. Es el medio de que se valen los adultos al leer y es el resultado de la capacidad de anticipar la continuación de un texto sobre la base de lo que ya se conoce de él. Esta habilidad, que exige razonamiento y cierta capacidad mental, es adquirida por el lector mediante la práctica constante, que hace menos necesario atender a los detalles perceptuales. La posibilidad de proceder así aumenta cuando se trata de un texto accesible, sin muchas dificultades.

Actividades que desarrollan la capacidad para reconocer frases.

1. Presentar una lista de frases y otras de palabras. Los alumnos deben de unir con una línea la frase y la palabra que tengan el mismo significado.

2. Presentar en el pizarrón dos series de frases. Los alumnos deben señalar, mediante una línea, aquellas que uniéndolas pueden constituir una oración.

Sugerencias para la enseñanza de la lectura oral.

1. Prestar atención a lo que lee el niño.
2. Proporcionar a los alumnos múltiples oportunidades de leer en presencia del grupo.
3. Acostumbrar a los niños a que sigan con la vista las líneas de la página impresa cuando lee el maestro.
4. Habituarse a los alumnos a leer en coro.
5. Proporcionar material de lectura fácil é interesante, pues motiva al niño y contribuye a aumentar su capacidad y rapidez de comprensión.

## COMO DESARROLLAR LAS HABILIDADES NECESARIAS PARA LA LECTURA SILENCIOSA.

Un niño no tendrá dificultades en la lectura silenciosa si se le proporciona el material adecuado a su nivel de madurez; es decir, fácil, corto e interesante. Los hábitos defectuosos, tales como el movimiento de los labios o el alcance limitado de la mirada al seguir las líneas impresas, se producen a causa del empleo de textos inapropiados.

Sugerencias para la enseñanza de la lectura silenciosa.

1. Usar materiales fáciles, que permiten al alumno aumentar la rapidez en la lectura.
2. Enriquecer el vocabulario del niño y enseñarle diversas técnicas para reconocer las palabras y descubrir su significado.
3. Someter frecuentemente a los alumnos a diferentes pruebas para determinar su rapidez en la lectura silenciosa.
4. Dar directivas por escrito.

COMO CULTIVAR EL GUSTO POR LA LECTURA DESARROLLANDO LA CAPACIDAD DE COMPRENDER LO QUE SE LEE.

1. Proporcionar a los alumnos una colección de libros fáciles y atractivos.
2. Permitir que los niños lleven a la casa libros para leer durante su tiempo libre.
3. Alentar a los niños a relatar los cuentos que han leído.

ENSEÑANZA DE LA LECTURA BÁSICA.

El objetivo fundamental de esta enseñanza es lograr que el niño sea capaz de adquirir y retener cierta información y de precisar, asimilar y organizar esos contenidos. En la enseñanza de la lectura básica se debe proceder según un orden definido, pero los detalles se irán modificando a lo largo del proceso para evitar la monotonía. El maestro debe tener presente los siguientes principios:

1. La hora de lectura tendrá un objetivo bien determinado.
2. Es indispensable destinar un lapso razonable a la preparación para la lectura. Tanto el éxito de esta etapa como el grado de motivación de los niños dependerán de las experiencias del grupo. La lectura resulta más fructífera cuando el alumno puede relacionar sus experiencias personales con los contenidos del texto.
3. La rapidez en la lectura oral y la comprensión en la lectura silenciosa se logran por la repetición; ésta debe llevarse a cabo con objetivos siempre renovados.
4. Los ejercicios de aplicación en la lectura favorecen la capacidad y la soltura del niño para leer.

Las etapas y pasos de la hora de lectura deben sucederse según un orden lógico, el cual el maestro se ajustará cuidadosamente. La importancia que se conceda a cada paso se regulará según las necesidades y experiencias del grupo. El maestro debe conocer bien, antes de iniciar la clase, el texto que los alumnos leerán. Igualmente es necesario que conozca a cada uno de los niños, no solamente en relación con su capacidad para la lectura, sino también con respecto a sus intereses, actividades, problemas, etcétera.

Estos son las recomendaciones generales que se indican en esta propuesta pedagógica para que el niño indígena pueda iniciar el proceso del aprendizaje de la lectura a través de su lengua materna del educando para que así logre una mejor comprensión y el hábito de leer por placer.

En esta propuesta pedagógica, se abordará de manera interrelacionada de los cuatro ejes temáticos; lengua hablada, lengua escrita, reflexión sobre la lengua y recreación literaria, para jerarquizar la adquisición de la lectura con alumnos de primer grado de primaria en educación indígena.

Para el desarrollo de las actividades mencionados en esta propuesta pedagógica; iniciando desde el período de la preparación para la lectura, enseguida por el período de adquisición de las técnicas y habilidades que facilitan el aprendizaje de la lectura y por último el período de enseñanza de la lectura básica, es muy importante considerar el factor tiempo para lograr el objetivo trazado en un principio.

En esta propuesta de trabajo el factor tiempo se considera como flexible ya que la enseñanza-aprendizaje de la lectura en los niños es un proceso que se adquiere de manera sistemática, tanto se puede lograr lo que abarque un ciclo escolar o en su caso contrario alargar hasta en el segundo período escolar, dependiendo las diferentes condiciones sociales que existen en las localidades indígenas que a veces impiden el logro del 100 % y es por ello, se considera importante fortalecer el aprendizaje de la lectura lo que abarca el primer ciclo, para que los niños indígenas sean buenos lectores.

Con las actividades que implican los contenidos de estos ejes, el docente fortalecerá el trabajo para propiciar que los alumnos:

1. Expresen oralmente para que intercambien sus ideas y opiniones acerca del tema.
2. Promover la participación de los alumnos a partir de los momentos vivenciadas para jerarquizar la convivencia social.
3. Realizar actividades lúdicas para despertarle el interés y la curiosidad;
4. Y que participen o practiquen el aprendizaje colaborativo cotidianamente, para imbuir la socialización.

Es muy importante considerar la libre expresión e intercambio de ideas para crear un ambiente de confianza al iniciar el trabajo docente para promover que los alumnos participen y opinen acerca de un trabajo a realizar en forma oral o mediante dibujos, para potenciar el desarrollo de la habilidad de la expresión oral en lengua materna.

El docente fortalecerá la participación a través de los momentos vivenciadas del niño para lograr el desarrollo de la buena disposición de interactuar y a su vez a la integración feliz al grupo escolar para contribuir a la convivencia social.

Así mismo el profesor realizará actividades lúdicas para favorecer la enseñanza-aprendizaje de la lectura en la lengua materna del niño, así mismo usen conocimientos que ya poseen para la construcción de algunas palabras, enunciados o pequeños textos. Igualmente con estas actividades el enseñante promueve el interés y la curiosidad para ejercer el trabajo mediante cuentos, juegos. etc.

Y por último los alumnos realizarán actividades que contribuyan el aprendizaje colaborativo, en donde tengan la oportunidad de participar, cooperar, colaborar e interactuar con los alumnos novatos y expertos para lograr el objetivo propuesto.

Para abordar este tema sobre la enseñanza aprendizaje de la lectura en lengua materna con alumnos de primer grado, el maestro tiene que organizar y elaborar una buena planeación didáctica en donde se plasma las estrategias metodológicas didácticas, acordes a la necesidad del entorno del niño, así como promoverá el desarrollo de la expresión oral del niño, a través de los momentos vivenciadas del entorno del sujeto e inicio de la escritura, así también realizará acciones mediante juegos para que exista participación y sobre todo poner mayor énfasis a la realización de aprendizajes en colaboración y así perfilarse a lograr el propósito central que es la de propiciar el desarrollo de las habilidades comunicativas por parte del niño en la expresión oral y escrita. A continuación se presenta el programa didáctico.

**EJE TEMÁTICO:** Lengua hablada, lengua escrita, reflexión sobre la lengua y recreación literaria.

- **PROPOSITO:** Que los alumnos se alfabeticen a través de su lengua materna, fortaleciendo la expresión oral, lectura, escrita y comprensión de textos; mediante programas didácticos lúdicas y la jerarquización de aprendizajes colaborativos.

TEMA: La adquisición de la lectura a través de la lengua materna del niño.

#### ACTIVIDADES: PLATICO CONTIGO

- Crear situaciones que propicien la comunicación oral en lengua indígena, y entre alumnos-alumnos y alumno-maestro dentro y fuera del salón.
- Formar los alumnos por parejas.
- Platicar sobre preferencias personales.
- Las expectativas escolares.
- Después de un lapso de conversación.
- Presentar a su compañero.

#### "DIBUJO Y ESCRIBO"

- Iniciar las actividades a partir de la descripción de láminas o ilustraciones, para favorecer el desarrollo de la lengua hablada.
- Presentar una lámina con dibujo.
- Dibujar la ilustración en su cuaderno.
- Comentar por parejas el dibujo presentado.
- Ejercitar la lectura mediante dibujo.
- Tratar de formar una oración.
- Formar la oración con el apoyo del docente.
- Escribir la oración en la parte inferior de la lámina que dice: "Se kumatelolo ueyi"  
"El trompo es grande".
- Ejercitar la lectura de la oración.
- Propiciar el inicio de la escritura de la oración formada y presentar al grupo.



## "LEO Y ESCRIBO".

- Formar los alumnos en tres equipos.
- Entregar las palabras que forman la oración antes mencionada.
- Identificar y leer las palabras.
- Elegir a un compañero para que pase al frente.
- Representar la oración a través de los tres niños.
- Leer la oración de manera grupal.
- Presentar las grafías correspondientes al alfabeto de la L1.
- Representar convencionalmente las vocales (a-e-i-o-u), letra script y cursiva.
- Presentar una tira de lámina con la oración "Se kumatelolo ueyi".
- Pasar a los alumnos de manera individual para identificar las vocales.
- Solicitar a los alumnos que digan palabras que empiecen con las vocales (a-e-i-o-u), atl, etl, isotl, olotl, y ueue.
- Escribir en el pizarrón las palabras mencionadas.
- Realizar actos de escritura con el fin de identificarla como medio para transmitir mensajes.
- Encerrar las vocales identificadas.
- Buscar palabras nuevas y encerrar las vocales.
- Representación convencional de las letras (s-k-t-l-y) en letra script y cursiva.
- Presentar la tira de lámina con la oración "Se kumatelolo ueyi"
- Realizar análisis de enunciado para identificar las palabras y sílabas que contengan las grafías trabajadas en el momento y construir nuevas sílabas,

palabras y enunciados.

- Fragmentar por sílabas la oración.
- Analizar y escoger las sílabas para su estudio.
- Conjuguar las letras consonantes y vocales para formar nuevas sílabas.
- Ejercitar la lectura de las sílabas.
- Escribir en una cartulina las sílabas.
- Recortar las sílabas y depositar en una caja.
- Pasar por parejas los alumnos para que formen palabras.
- Escribir en el pizarrón, las palabras que formaron.
- Escribir en su cuaderno las palabras y por parejas leen y lo presentan al grupo.
- Escribir en cartulina las palabras.
- Recortar las palabras.
- Depositar las palabras y las sílabas en una caja.
- Pasar por parejas de alumnos para formar pequeños enunciados.
- Escribir en el pizarrón las oraciones que van formando.
- Escribir las oraciones formadas en su cuaderno.
- Leer por parejas y presentar el trabajo ante el grupo.
- Iniciar la actividad a partir de la descripción de láminas o ilustraciones, para favorecer el desarrollo de la lengua hablada.
- Presentar dos láminas con dibujos.
- Dibujar las ilustraciones en su cuaderno.
- Comentar por parejas los dibujos presentados.
- Ejercitar la lectura mediante dibujos.

- Tratar de formar oraciones.
- Formar las oraciones con el apoyo del docente.
- Escribir las oraciones en la parte inferior de las Láminas que dice; "Se tlakatl kiteki xochitl". "El señor corta flores" y el otro es "José nemi iuaya ipitso", "José anda con su puerco".
- Ejercitar la lectura de las oraciones.
- Propiciar la escritura de las oraciones formadas.
  - Formar los alumnos en cuatro equipos.
  - Entregar las palabras que forman las oraciones antes mencionadas.
  - Identificar y leer las palabras.
  - Elegir a dos compañeros para que pasen al frente.
  - Representar las oraciones a través de 4 niños en cada lámina.
  - Leer las oraciones de manera grupal.
  - Representación convencional de las letras (tl-x-ch-j-n-m-p-ts) en letra script y cursiva.
  - Presentar las tiras de láminas con las oraciones; Se tlakatl kiteki xochitl y en la otra; José nemi iuaya ipitso.
  - Realizar análisis de enunciados para identificar las palabras y sílabas que contengan las grafías trabajadas en el momento y construir nuevas sílabas, palabras y enunciados.
  - Fragmentar por sílabas las oraciones.
  - Escoger las sílabas para el estudio; tla, xo, chi, jo, ne, mí, pi so.
  - Conjugar las letras consonantes y las vocales para formar nuevas sílabas.

- Ejercitar la lectura de las sílabas.
- Escribir en una cartulina las sílabas.
- Recortar las sílabas y depositar en una caja.
- Pasar por parejas los alumnos para que formen palabras.
- Escribir en el pizarrón las palabras que van formando.
- Escribir en su cuaderno las palabras y por parejas leer.
- Escribir en una cartulina las palabras.
- Recortar las palabras.
- Depositar las palabras y sílabas en una caja.
- Pasar por parejas a los alumnos para formar pequeños enunciados.
- Escribir en las láminas las oraciones que van formando y pegar en la pared.
- Escribir las oraciones formadas en su cuaderno.
- Leer por parejas y presentar el trabajo ante el grupo.

### "JUEGO Y APRENDO".

- A jugar el camión.
- Los niños se forman y se sientan en círculo.
- Utilizar una pelotita de papel.
- El maestro y los alumnos eligen una sílaba (tl).
- Los niños piensan las palabras que empiezan con tl.
- El maestro avienta la pelotita a uno de los alumnos para que diga una palabra.

- Después de decir la palabra, el niño avienta la pelotita a otro compañero.
- Los demás niños vigilan si dijo bien la palabra o de lo contrario ayudarían al niño.
- Jugar varias veces.
- El maestro sugiere que utilicen diferentes sílabas y procura que todos los niños participen.
- A jugar escalera de palabras.
- El docente forma a los alumnos en equipos.
- El docente y los alumnos escogen una palabra para escribir.
- Enlazar palabras a partir de la última letra de otra.
- ¿Con cuál palabra empieza la letra?.
- Se continúa la actividad de la misma manera.
- Después de agregar más palabras, el docente pide que las lean ante el grupo.

### "¡A DISFRUTAR LA LECTURA!"

- Los niños se forman por parejas.
- Crear un cuento.
- Escoger personajes.
- Propiciar la escritura.
- Escribir un pequeño cuento.
- Se ayudan para inventar el cuento.
- Leer el cuento ante el grupo.
- Presentar el escrito ante el grupo.

En esta propuesta de trabajo se sugiere actividades sencillas para desarrollar la expresión oral en diversas situaciones comunicativas, propiciando la lectura para la comprensión, desarrollar la habilidad de la lectura a través de las actividades lúdicas y propiciar la ayuda mutua; cuyo propósito es que los alumnos se alfabeticen a través de la lengua materna del niño, fortaleciendo la expresión oral, la lectura, escritura y la comprensión de textos, mediante programas didácticos lúdicos y la jerarquización de aprendizaje en colaboración. Según Piaget los juegos simbólicos son muy importantes para la enseñanza-aprendizaje de los niños y de igual manera Barnes hace énfasis a la enseñanza en colaboración en donde los novatos y expertos interactúan para lograr el objetivo.

La motivación es un proceso general por la que se inicia y se dirige una conducta hacia una meta; factores involucrados en la energización y dirección del comportamiento. Cabe mencionar que la motivación debe ser constante para vigorizar un ambiente lleno de confianza.

El docente inicia el tema con una motivación para despertar el interés y la curiosidad de los alumnos, en donde el maestro presenta un canto imitativo, denominado "Piltepasoltsi", "El nidito" los niños se forman en círculo sin distinción de sexos, cantan los versos e imitan el mensaje y lo realizan al ritmo del canto:

Ixtakatsi uanpoyouan	Silencio compañeros
eltok nika se piltesistsij	hay un huevito aquí
uan payaj eltok se pilpiyotsij	en él hay un pollito
kipia nelia kochis.	que tiene que dormir
Uan santi iukayotia	Y mientras le cantamos
Pil tlatsaktsi nika itstok	encerradito está
uan ieltlapal uejueyixti	sus alas van creciendo
uan teipa kisas patlanis	y al fin saldrá volar

Una vez terminado el canto, los alumnos platican y comentan la actividad realizado, enseguida el profesor interroga a los alumnos ¿qué cantos conocen?, ¿Saben un canto?; después de que los alumnos hayan dado sus afirmaciones, el maestro entrega una hoja para que los niños dibujen los actores de un canto. A continuación lo iluminan de acuerdo a su característica original y por último presentan el trabajo de manera individual ante el grupo.

La propuesta de trabajo está organizado a partir de cinco actividades:

- 1.-Platico contigo.
- 2.-Dibujo y escribo.
- 3.-Leo y escribo.
- 4.-Juego y aprendo.
- 5.-¡A disfrutar la lectura!

Considerando que la unidad educativa se localiza en una zona rural, en donde los alumnos están más en contacto con el medio natural y un cúmulo de culturas, se sugiere el desarrollo de las siguientes actividades.

Para cumplir con las estrategias de acercamiento del niño, el profesor traza como propósito que a partir de las experiencias previas de los niños expresan de manera oral lo que saben y participan interactuando con sus compañeros sin distinción de sexo, para propiciar la comunicación en lengua materna. El maestro forma a los alumnos por parejas sin distinción de sexo, para que platicuen sobre las preferencias personales (gustos, juegos, etc.), sobre las expectativas de la escuela y les da un tiempo para la conversación y posteriormente les pide que a cada niño presente a su compañero y comente lo más interesante que éste le haya dicho, en caso de que algunos tengan problemas para presentar a su compañero, el profesor propicia la conversación para que participen. Es conveniente que durante el período escolar realicen actividades similares para propiciar la lengua hablada.

Mediante la actividad "Dibujo y escribo", el docente tiene como propósito que, a partir de la descripción de ilustraciones, realizar dibujos que permitan a favorecer el desarrollo de la lengua y propiciar la lectura e iniciar la escritura en los niños. El maestro propone realizar la siguiente actividad en donde presenta una lámina con un dibujo y lo pega en el pizarrón, el profesor guía a los alumnos para que dibujen la ilustración presentada en su cuaderno, los alumnos nuevamente se forman por parejas para comentar el dibujo presentado por parte del maestro, posteriormente



ejercitan la lectura mediante el dibujo, enseguida los alumnos mediante la técnica de lluvia de ideas, tratan de formar una oración, posteriormente con el apoyo del docente forman la oración "Se kumatelolo ueyi", "El trompo es grande", y lo escribe en la parte inferior de la lámina, seguidamente se ejercita la lectura de la oración antes mencionada y por último el maestro propicia el inicio de la escritura de la oración y presenta ante el grupo. (Ver anexo No. 1 )

Con la actividad "Leo y escribo", el profesor tiene como designio potenciar el desarrollo de la habilidad de la lectura y el inicio de la escritura en la lengua materna del niño. Para desarrollar esta actividad el docente forma a los alumnos en 3 equipos, mediante la numeración del 1, 2, 3, en donde los niños que les tocó el núm. 1, formarán el equipo 1, los alumnos que les tocó el 2 formarán el equipo 2 y harán lo mismo el equipo 3; seguidamente el profesor entrega a los equipos parte de las palabras que conforman la oración; se kumatelolo ueyi, posteriormente lo identifican y leen la palabra que les haya tocado, después eligen a uno de sus compañeros para que pase al frente para que represente las láminas y formen la oración "Se kumatelolo ueyi", y finalmente leen la oración en forma grupal. Consecutivamente el docente presenta en una lámina las grafías correspondientes al alfabeto de la lengua indígena que son; a-ch-e-i-J-k-l-m-n-o-p-s-t-tl-ts-u-x-y, y lo pega en la pared en un lugar visible para los alumnos: (ver anexo No. 2), posteriormente representar convencionalmente las vocales ( a-e-i-o-u ) en letra script y cursiva, a continuación el maestro presenta una tira de lámina con la oración "Se kumatelolo ueyi" y lo pega en el pizarrón y los invita a los alumnos a que pasen en forma individual para que

identifiquen señalando con el dedo las letras vocales; después el docente solicita a los niños a que reflexionen y digan palabras que empiecen con las vocales (a-e-i-o-u) como atl, etl, isotl, olotl y ueue, etc., en donde el profesor escribe en el pizarrón todas las palabras mencionadas por los alumnos y posteriormente inician la realización de la escritura con el fin de identificarla como medio para transmitir mensajes, y encerrarlas las vocales identificadas y presentarlo al grupo. Por último los alumnos buscan palabras nuevas e identifican encerrándola las vocales. Para la representación convencional de las letras ( s-k-t-l-y ) en letra script y cursiva, el maestro presenta nuevamente la tira de la lámina con la oración "Se kua telolo ueyi" lo pega en el pizarrón, a continuación se realizarán el análisis del enunciado para identificar las palabras y sílabas que contengan las grafías trabajadas en el momento y construir nuevas sílabas, palabras y enunciados, enseguida se procede a fragmentar por sílabas la oración quedando como sigue: se-kua-te-lo-lo-ue-yi; después se define las sílabas a trabajar, quedando como sigue; se-ku-te-lo-yi; posteriormente se conjugan las letras consonantes y vocales para formar nuevas sílabas y se escribe en el pizarrón;

se-so-si-sa-su

ku-ke-ka-ko-kí

te-ta-to-ti-tu

lo-lu-le-la-lí

yi-yo-ya-ye-yu

Después se ejercitan la lectura de las sílabas en forma grupal, por parejas e individual; ulteriormente el docente escribe repitiendo en 4 ocasiones las sílabas en una cartulina y se recortan para depositar en una caja vacía, consecutivamente los alumnos se forman por parejas para pasar a la caja y tratarán de formar palabras nuevas; ejemplos; kali- eyi- sisi- soyo- koli- totoli- tata- yeyeka- kisa- se koli- etc.; después el maestro escribe en el pizarrón las palabras nuevas formadas por los alumnos y enseguida guía para que los niños lo escriban en su cuaderno y por parejas leen las palabras nuevas y lo presentan ante el grupo. Posteriormente el maestro escribe repitiendo en 4 ocasiones las palabras en una cartulina y los recortan para depositar en una caja vacía conjuntamente las sílabas antes citadas. Enseguida pasan los alumnos en forma de parejas a donde está la caja y tratan de formar pequeños enunciados; ejemplos; Se kili uika kuayo. Se akali ueyi. Se kosoli uala. Se koli uika, etc. Consecutivamente el profesor escribe las oraciones en una lámina que van formando los alumnos hasta que terminan y los pega en la pared para que los niños lo lean cotidianamente; seguidamente el docente guía para que los niños escriban en su cuaderno las oraciones escritas y por parejas leen y presentan el trabajo ante el grupo.

El docente propone realizar las siguientes actividades en donde presenta 2 láminas con dibujos diferentes y los pega en el pizarrón, el maestro guía a los alumnos para que dibujen las ilustraciones presentadas en su cuaderno, los niños nuevamente se forman por parejas para comentar los dibujos presentados por parte del maestro, posteriormente ejercitan la lectura mediante los dibujos, enseguida los alumnos

mediante técnica de lluvia de ideas tratan de formar una oración en cada lámina, después con el apoyo del maestro forman las oraciones "Se tlakatl kiteki xochitl" El señor corta flores" y en el otro es "José nemi iuaya ipitso", "José anda con su puerco", y los escribe en la parte inferior de cada lámina, seguidamente se ejercita la lectura de las oraciones antes mencionadas y por último el docente propicia el inicio de la escritura de las oraciones y presentan ante el grupo.

El docente se propone a desarrollar estas actividades guiando a que los alumnos se forman 4 equipos, mediante la numeración de 1, 2, 3, 4, en donde los educandos que les tocó el número 1, se integran para formar el equipo 1 y así sucesivamente se forman los equipos 2, 3 y 4 ; a continuación el maestro les entrega a los equipos parte de las palabras que conforman las oraciones que son: se tlakatl kiteki xochitl y José nemi iuaya ipitso, posteriormente los identifican y los leen las palabras que les haya tocado, después eligen a 2 de sus compañeros para que pasen al frente y que representen las láminas y los forman las oraciones "Se tlakatl kiteki xochitl" y "José nemi iuaya ipitso", y finalmente leen las oraciones en forma grupal. (Ver anexo No. 3 y 4)). Para la representación convencional de las letras ( tl-x-ch-J-n-m-p-ts); en letras script y cursiva; el docente presenta nuevamente 2 tiras de láminas con las oraciones respectivos a cada lámina que son; "Se tlakatl kiteki xochitl" en la otra lámina; "José nemi iuaya ipitso" y los pega en el pizarrón, a continuación se realizan análisis de los enunciados para identificar las palabras y sílabas que contengan las grafías trabajadas en su momento y construir nuevas sílabas, palabras y enunciados, consecutivamente se procede a fragmentar por sílabas las oraciones

quedando como sigue: Se- tla- katl- ki- te- ki- xo- chitl y por el otro lado es como sigue: Jo- sé- ne- mi- i- ua- ya- i- pi- tso; después se analizan y se definen las sílabas con que se va a trabajar, quedando como sigue: tla- xo- chi y el otro es. jo- ne- mi- pi- tso ; posteriormente se conjugan las letras consonantes y las vocales para formar nuevas sílabas y escribirlo en el pizarrón:

tla-tle-tli-tlo-tlu

ne-ni-no-na-nu

xo-xa-xe-xu-xí

mi-mu-ma-me-mo

chi-cho-chu-che-cha

pi-pe-pu-po-pa

jo-je-ji-ja-ju

tso-tsi-tsa-tsu-tse

Posteriormente se ejercitan la lectura de las sílabas en forma grupal, por parejas e individual; enseguida el docente escribe repetidamente en 4 ocasiones las sílabas en una cartulina y se recortan para después depositarlo en una caja vacía ; que consecutivamente los alumnos se forman por parejas para pasar a la caja y tratarán de formar palabras nuevas, (agregando las sílabas anteriores); formando palabras como; tlayi- tsotso- tlatla- chichi- kikua Pepe- nanatsi- chacha- chote- patlani- peseli- mila- mexa- sitlali kexo- choka- xali- kali- tonati- mamali- tokoli-, etc.

Después el maestro escribe en el pizarrón las palabras nuevas formadas por los alumnos, enseguida guía a los niños para que Inicien la escritura de las palabras en su cuaderno y por parejas leen y después lo presentan ante el grupo. Posteriormente el profesor escribe repitiendo en 4 ocasiones las palabras en una

cartulina y los recortan para depositar en una caja vacía conjuntamente las sílabas antes citados. A continuación pasan los alumnos en forma de parejas a donde está la caja y tratan de formar pequeños enunciados:

Pepe tlayi mila.

Se tsotso patlani.

Sitlali choka kali.

Se chichi kikua tokoli.

Se chichi choka mila. etc.

Consecutivamente el maestro escribe las oraciones en una lámina que van formando los alumnos hasta que terminen y los pega en la pared del salón para que los niños puedan leer cotidianamente; enseguida el enseñante guía para que los niños escriban en su cuaderno las oraciones escritas y por parejas leen y después presentan el trabajo ante el grupo.

Mediante la actividad "Juego y aprendo", el profesor tiene como designio que, a partir de las acciones lúdicas que realizarán los niños fortalecerán a escuchar, hablar en las diferentes situaciones comunicativas, potenciar las habilidades de la expresión oral y escrita. Para el desarrollo de esta actividad, el maestro invita a los alumnos a jugar el juego denominado "El camión", enseguida guía a los niños a que se sienten en el piso dando una forma de círculo; y el profesor utiliza una pelotita hecho de papel; a continuación el docente y conjuntamente con los alumnos eligen

una sílaba, por ejemplo con "tla"; posteriormente el profesor invita a reflexionar todas las palabras que inicien con esta sílaba y se procede el juego cuando ambos lo determinen; entonces el profesor toma la pelotita y dice: había un camión cargado de tla y avienta la pelotita a uno de los alumnos y al que le toca dice una palabra como tlasoli enseguida el niño avienta la pelotita a otro compañero y dice; había un camión cargado de tla; y dice una palabra como tli*li*. Entre los niños se pasan la pelotita varias veces para que digan diferentes palabras con la misma sílaba. Los demás niños vigilan si dijo bien la palabra o en su caso lo apoyan y finalmente el docente invita a que utilicen diferentes sílabas y procurar a que todos los alumnos participen. Posteriormente el docente guía a los alumnos a jugar "escalera de palabras", primeramente los forma en equipos mediante figuras geométricas en donde el maestro les entrega individualmente tarjetas que contengan figuras como el círculo, cuadrados, y rectángulos ; enseguida los educandos buscan e identifican las figuras similares para que se formen o integre los equipos de círculos, cuadrados y rectángulos; después el docente y los alumnos, eligen una palabra para escribir, por ejemplo (lalax); entonces los niños tratarán de enlazar con otra palabra a partir de la última letra que sería como ejemplo (x), entonces los alumnos reflexionan con cuáles palabras empiezan con x , por ejemplo xamit*l* ; la tl con la palabra tlasoli y la letra i con la palabra ichkat*l* y por último el profesor les pide a que lean y lo presentan ante el grupo.

Y por último, con la actividad ¡A disfrutar la lectura!, el profesor tiene como propósito que a partir de las actividades a realizar vigoricen la habilidad de la expresión oral,

lectura, escritura y la comprensión de textos. Para el desarrollo de esta actividad el profesor forma a los alumnos por parejas y los conduce a crear un cuento a partir de personajes muy conocidas por los alumnos como animales o cosas que existen a su alrededor; a continuación el docente propicia el inicio de la escritura de pequeños cuentos con la ayuda mutua entre los alumnos para inventar; posteriormente proceden a la lectura del cuento y por último presentan el escrito ante el grupo.

## LA IMPORTANCIA DE LOS RECURSOS DIDÁCTICOS EN EL PROCESO EDUCATIVO.

Los recursos didácticos que se emplean dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje desempeñan un papel necesario y fundamental puesto que permiten a partir de objetos concretos hasta llegar a conceptos abstractos. Por otra parte, aproximan al educando a la realidad en que vive, estimulando su interés, creatividad, participación y promueven todo tipo de experiencia que permitan mayor cooperación y relación entre ellos. Las funciones de los recursos didácticos, son vehículos depositarios de contenidos programáticos; por lo mismo, constituyen el necesario e imprescindible enlace entre el docente y el estudiante, para lograr un mejor enseñanza y desde luego un mejor aprendizaje. Así mismo generan pensamientos, emociones y una conducta general favorable para la captación del conocimiento y se traducen en incentivos o motivaciones que promueven y sostienen la atención y el interés, para facilitar la adquisición del conocimiento, evitando el aburrimiento, según las teorías de Piaget, Wallon, Bruner, Ausubel, Freinet y



Montessori.

De esta manera, para llevar a cabo la realización de las actividades de esta propuesta, el maestro guía a los alumnos para que utilicen los materiales elaborados por el docente, los materiales existentes de la escuela, los materiales concretos que existen en la comunidad, etc.; así mismo se utilizarán otros materiales como láminas, marcadores, cuadernos, lápices, hojas, recortes de papel, pizarrón, gis, etc., esto con la finalidad de favorecer, el quehacer docente.

#### LA EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LA LECTURA.

La evaluación del aprendizaje en esta propuesta es un proceso sistemático, mediante el cual se recoge información acerca del aprendizaje del alumno, y qué permite en primer término mejorar ese aprendizaje y qué en segundo lugar, proporciona al maestro elementos para formular un juicio acerca del nivel alcanzado o de la calidad del aprendizaje logrado y de lo que el alumno es capaz de hacer con ese aprendizaje. Las funciones que proporciona una evaluación del aprendizaje es apoyar el aprendizaje, dar elementos para decidir sobre la acreditación de un curso, dar un conocimiento de calidad del proceso educativo y proporcionar información para la planeación.

Las prácticas de evaluación son acontecimientos que organizan las interacciones de los agentes que participan en los procesos de enseñanza-aprendizaje, y adquieren

diferentes significados en función de los lugares desde donde se participa; por lo general, la institución escolar designa al maestro en la posición de establecer las reglas, las tareas, y los contenidos a evaluar y de emitir calificaciones; mientras los alumnos, deben participar disciplinadamente para demostrar lo que saben. Esta estructura reproduce una cultura del saber escolar rígida y vertical que desconoce el potencial formativo de las situaciones de evaluación.

En muchos casos, nuestras prácticas institucionales concentran su atención en la aplicación periódica de exámenes y la asignación de calificaciones; se han ritualizado como parte de un mecanismo de sanción y validación de nuestra actuación en el aula. Desde este punto de vista, la calificación escolar ha perdido sentido, tanto para el que la otorga como para el que la recibe.

Una auténtica evaluación debe ser una estimación, una valoración los cambios de las maneras de aprender, de las modificaciones de las matrices de aprendizaje, de su corrección y enriquecimiento. La evaluación se convierte así en el motor que impulsa la transformación de la conducta. Esta evaluación transformadora comienza siendo orientada por el docente y acompañada por el grupo; culmina en la autoevaluación que a su vez se retroalimenta con las apreciaciones de los otros.

En esta propuesta de trabajo se recomienda tomar en cuenta los siguientes aspectos para la evaluación de algunas habilidades de la lectura:

## A) Dicción

- Pronunciación
- Entonación

## B) Expresión

- Fluidez
- Claridad
- Orden
- Precisión del vocabulario
- Hilación de ideas

## C) Conversación

- Comprensión de ideas que recibe
- Adecuación de sus respuestas
- Originalidad en su expresión
- Objetividad en los datos que aporta
- Cooperación con sus compañeros

## D) Lectura

- Leer palabras, frases y textos
- Leer en voz alta

Después de la realización de las actividades planteadas en este documento, el docente valorará los procesos educativos de que los niños adquirieron y sistematizará la acreditación por las características que encierra la modalidad del manejo de contenidos de primer grado, se propone que la evaluación aplique de la siguiente manera: se tomará en cuenta el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje de los alumnos, manejo de contenidos, expresión oral, lectura, comprensión de textos, trabajo grupal, por equipo, por pares o individual, participación, colaboración, organización, aportaciones, dicción, conversación, exposiciones y la realización de las actividades escolares, son elementos a evaluar. Estos criterios, ya en la práctica escolar, se pueden desarrollar tomando en cuenta los siguientes aspectos:

A).-Dicción.- pronunciación y entonación de las palabras.

B).-Expresión.- fluidez y claridad en sus diferentes situaciones comunicativas.

C).-Conversación.- comprensión, adecuación y originalidad en su expresión.

D).-Lectura.- leer palabras, frases y textos.

E).-Exposición.- medio para reafirmar la comprensión.

NOMBRE DEL ALUMNO: _____		PERIODO: _____	
ASPECTOS	PUNTUACION	CONVERSACION	
		PUNTOS	CALIF.
DICCION			
EXPRESION			
CONVERSACION			
LECTURA			
EXPOSICIÓN			

Asignar un puntaje del 1 al 10 para cada uno de los aspectos, dará como resultado un total de 50 puntos; con la suma de todos los aspectos, su conversión se traducirá en la calificación; el promedio será a criterio del docente. Además esta evaluación será permanente, ya que contemplan aspectos que cotidianamente se manifiestan en la conducta del niño, y cuya acumulación dará origen a la acreditación (calificación)

## PERSPECTIVA DE LA PROPUESTA.

En la presente propuesta pedagógica busca mejorar la calidad educativa de los educandos en el medio indígena; ya que a través de la estrategia metodológica didáctica de la enseñanza- aprendizaje de la lectura mediante la utilización de la lengua materna del niño, primer grado de educación primaria indígena, contribuya para que los docentes bilingües aminoren el problema que se presenta en el trabajo cotidiano, como lo es la reprobación escolar. Es muy importante mencionar que en las zonas rurales aún permanecen vivas estas practicas culturales, principalmente el uso de la lengua indígena; es por ello nace esta propuesta pedagógica para fortalecer, promover y difundir el idioma indígena a las nuevas generaciones y así ofrecer un aprendizaje significativo. De esta manera se cumplirá una de las metas de educación bilingüe intercultural, utilizando la lengua materna nahuatl como su instrucción pedagógica para los infantes de primer grado.

## BIBLIOGRAFÍA

UPN. Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. 5º. Semestre, antología básica. 211 p.

UPN. Organización de actividades para el aprendizaje. 5º. Semestre, Antología básica. 183 p

UPN. Identidad étnica y educación indígena. 5º. Semestre, Antología básica. 239 p.

SEP. Art. 3º. Const. y Ley General de educación. México, talleres de Populibro, S.A. de C.V. 1993 94 p.

SEP. Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las escuela prim. de zonas indígenas. México, Editorial Osuna de Cervantes, S.A. 1995, 55 p.

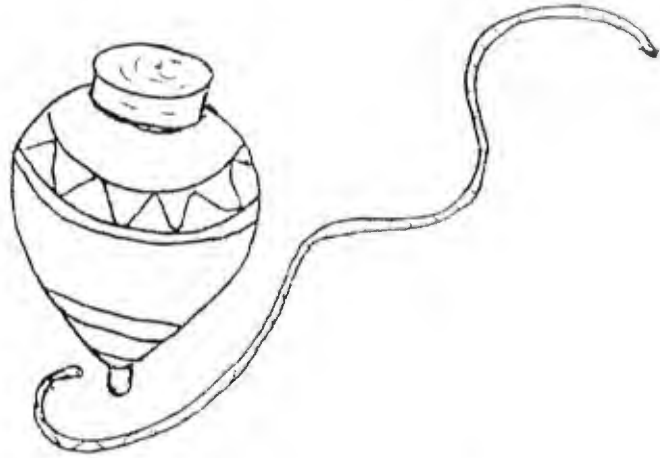
DGEI. La lengua indígena y el español en el curriculum de la educ. bilingüe. México, Talleres de C. Hoferan, S.A. de C.V. 1995 149 p.

SEP. El niño y sus primeros años en la escuela. México, Talleres de la Com. Nac. de los lib. de texto gratuito. 1995, 229 p.

DGEI. El uso de la lengua indígena en el proceso enseñanza-aprendizaje. México, Talleres gráficos de C. Hoferan, S.A. de C.V. 1994 141 p.

UPN. Estrategias para el desarrollo-pluricultural de la lengua oral y escrita. III. 8º. Semestre, antología básica. 275 p.

## ANEXO 1



Se kuatelolo ueyi.

ANEXO 2

ALFABETO NAHUATL  
NAUATLAJKUILOLPAMITL

a c h e i j k l

m n o p s t tl  
tle

ts u x y  
tse

A C H E I J K L

M N O P S T TL  
TLE

TS U X Y  
TSE

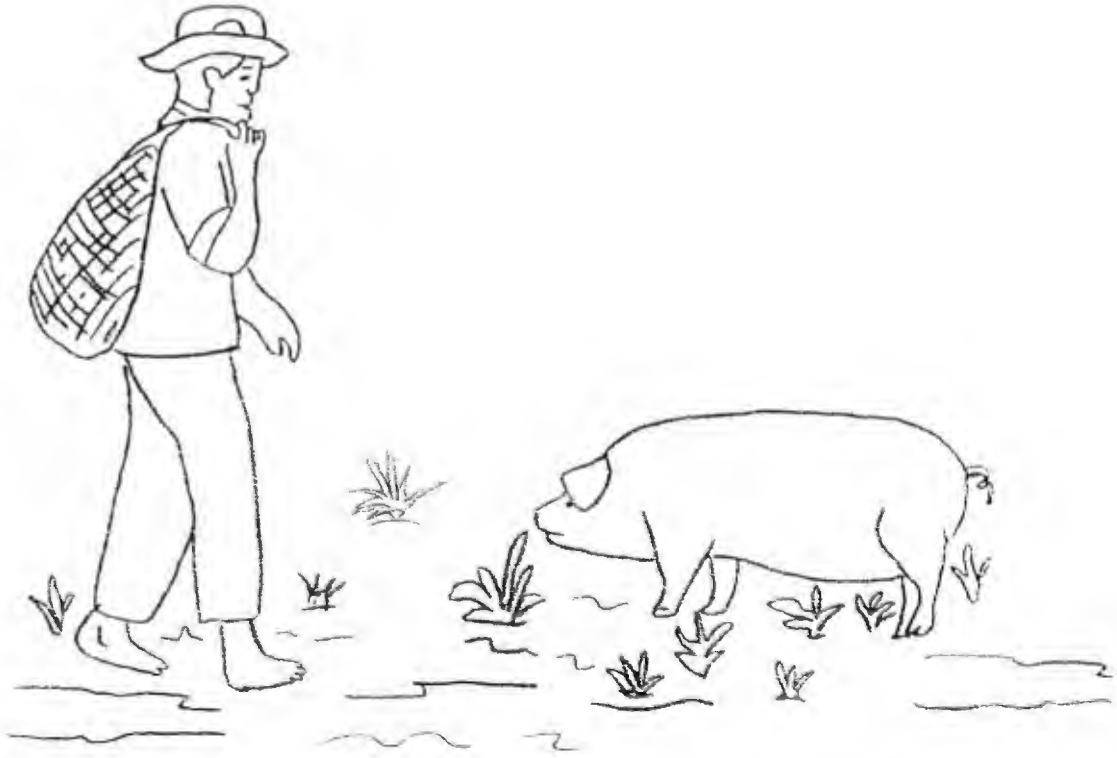


## ANEXO 3



Se tlakatl kiteki xochitl.

## ANEXO 4



José nemi iuaya ipitso.